



LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÏL INDIPENDENT

Direzion e Amministrazion - Udine - via del Cotonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



Moviments e autonomie: no je plante cence lidrîs

Dree Valcic

❖❖ In maniere periodiche su la sene politiche a saltin fûr moviments di masse critics viers un podê viodût tant che lontan des domandis plui elementârs di democrazie e di partecipazion. A son grups che, partint di protestis di setôr, a slargjin l'orizont di lote fin a contestâ lis istituzions e i lôr rapresentants. Tal passât, il moviment "dai forcjats" al è stât l'esempli plui clâr pe sô difusion a nivel dal mont contadin european. Ma a son stâts ancje "i zirotondins", "il popul viole" e vuê "lis saradelis" sul front de çampe, i "gjlês zâi" su chel sovrانى. Il mont al è plen di colôrs prontos a invadi lis viis cun sprocs e proclamis. A tirin dongje consens parcè che il pont di rotture tra citadins e Stât al è rivât a nivei alts di tension.

❖❖ Culî, però, no si ponte a un saç di sociologjie, ma a cirî di capî trope influence che a puedin esercitâ su la politiche autonomiste in Friûl. Dal pont di viste eletorâl, no somein cambiâ tant. La nestre atenzion duncje e varès di jessi destinade a un fenomen diviers, ven a stâi a cuant che a son i zovins a lâ in place. Chi o vin di stâ atents a ce che al sucêt, sedi parcè che i protagoniscj a rapresentin il futûr, sedi parcè che a son moviments mondiâi.

❖❖ Par cierts aspîts, propit in chest e je la lôr "pericolositât", parcè che al esist il pericol concret che si scanceli ogni carateristiche teritoriâl des rivendicazions. Andi esist ancje un altri, ideologic e politic, cun efîets za sperimentâts tal passât cu la esistence contemporanie de contestazion dai students dal '68 e la nassite dal Moviment Friûl, fuarcis che no àn mai rivât a cjatâ une sintesi intal interès de Patrie. Fenomen che invezeit si è realizât in Catalogne, intai Paîs Basc, in Irlanda e in Sardegna.

❖❖ Di zovins si inamorisi cun facilitât di ce che al somee che al puedi slargjâ la cognossince, scjampant di chei che a parin impediments provinciâi, visions vecjis e retorichis de storie e de vite. In chel sintîsi "citadins dal mont" al torne a emerzi l'incjant dal globalisim, cussî simil a un arbul cun lidrîs pôc profundis, destinât a secjâsi di corse, cence dâ pomis. ■



EDITORIÂL

Sotansvirus

Walter Tomada

O sin dacuardi che in chest moment dut il mont al è daûr a frontâ un pericol sanitari globâl di chei che no si viodevin di un grum di timp. Dut câs, su chest gjornâl no cjatarès nissun consei su cemût frontâ la pandemie di Coronavirus che e je in cors. Achî, salacor, si pues cjatâ cualchi consei par frontâ un altri virus che si è tacât plui voltis intor de maiorance dai furlans: il Sotansvirus... Al è sot i voi di ducj, ma al è cetant dificil di vuari: purpûr la diagnosi e je avonde facile, parcè che i sintoms si manifestin cuntune frecuence e une intensitât che no si pues falâ a identificâju. Dut câs, ve chi la casistiche par fâ un test di autovalutazion e capî se ti à za contaminât. Al è chel virus che par esempi ti fâs crodi che ce che tu e il to popul o vês fat e costruît intai agns al sedi simpri di mancul di ce che a àn fat chei altris, e che se cualchidun ti ordene alc di Rome, Milan o Vignesie, al à di vê un pocje di reson e tu invezeit no tu puedis di nuie cuintri parcè che ae fin lôr a son plui grancj e tu tu sês pitinin e provinciâl.

E je chê malatie che ti sburte a pensâ che la tô lenghe mari, ancje se aromai milenarie, e sedi une antigaie di fevelâ so redut te ostarie dal paîs o massime cui parincj. Par sigûr mai inte scuele, che e à di restâ scuele taliane come che a insegnin ducj di 150 agns, e parâ fûr ogni segnâl di apartignince o inlidrisament a un teritori. Al è chel pinsîr che al puarte tancj a autocensurâsi in maniere preventive e a no doprâ il furlan tes ocasions publichis "par rivuart di cui che no lu capis". Stant che lis ricercjîs sociolinguistichis fatis intai agns a mostrin che la competence orâl passive (ven a stâi la comprension) te societât furlane e je in tancj câs fintremai parsore dal 90 par cent, e che duncje 9 su 10 a capissin il furlan, al è chel ugnul su 10 che par rispîet nestri al varès

di ponisi il probleme di imparâlu. E je chê brute bestie che, cuant che si fevele di autoguvier, ti fâs pensâ che al sarès biel fâ di bessôi, ma se i soestants no vuelin, al sarà un parcè... Che no ti fâs inacuarsi che la tô Regjon e je cussî autonome che aromai no je parone di nuie: aghe, energjie, bancjis, impresis a son za svoladis vie. E cumò ti puartin vie ancje i bêçs che a vegnin des tôs tassis, che a coventarissin pardabon a rilancjâ une economie che intai ultins dîs agns e je stade sdrumade come di un taramot. Oejo, che se no tu ti sês visât che la Regjon e à volût insisti par fâ la Tierce corsie de autostrade cui siei bêçs (che a son i tiei), il virus forsit tu lu âs za incubât. Sì, propit chê autostrade dulà che a corin mieçs di traspuart di mieze Europe,

dulà che par doi agns ai furlans ur son tocjadis dome multis, trafic intai paîs e codis cuinçadis di sacraments. Ben, se ti vessin dite che cheste "grande opare" no le varès paiade ni la Europe ni la Italie, ma la sachete di Toni e Meni, varessistu dit "po ben" alçant lis spalîs? Alore la situazion si che e je grivie...

Alore viodin, fasin la prove finâl. La cuintranalisi definitive. Intal mès di Fevrâr ti sêstu scandalizât parcè che i avions des Freccis Tricolôrs no svolaran su lis splazis di Grau e di Lignan? Ti sêstu indignât avonde? Âstu firmât apei, condividue la gnove, stiçat dibatîs? Ti sêstu sintût deprivât di alc? Se intant che tu fasevis cheste azion di voluntariât civic no tu ti sês inacuart che il Parc scientific di Udin al è stât glotût di Trieste, che cu la Regjon e la sô Aree di Ricercje al varà in man dutis lis sieltis strategjichis che fin cumò a vevin simpri tignût in pîts cheste realtât cence fonts publics e cun risultâts di ecelence, alore il Sotansvirus ti à za cjapât. Vuelistu vuari? Alore tache cuntune buine dose di articui de "Patrie": tu viodarâs che e larà subite miôr... ■

❖ a pagine 4
**LIS FEMINIS CHE
A DAN FUARCE
AL DISVILUP FURLAN**
Rispuetis alternativis
pal nestri avigni
di Erika Adami

❖ a pagine 5 e 12
**PATRIARCJIS FUR
DAL ORDENARI E QUINTRISTORIE
DE OCUPAZION VENITE**
Novitâts pai letôrs
da "La Patrie dal Friûl"
cun Diego Navarra e Agnul Floramo

❖ a pagine 6-7
**LA FOTOGRAFIE
LINGUISTICHE
DES NESTRIS SCUELIS**
e une analisi su la formazion
dai mestris di furlan
di Serena Fogolini e Linda Picco

❖ a pagine 9
**SE IL FORMADI
AL SA DI MADRAC**
Par no pierdi
il vèr savôr des robis
- Une riflission
di Enos Costantin

INTERNET

Lis peraulis furlanis spiegadis... par inglês

Sul social Instagram a àn grant sucès i accounts che a spieghin par inglês peraulis locâls. O vin sintût i autôrs di chei che a àn vût plui sucès in Friûl fin cumò

Dree Venier



UNE FOTO DAL ACCOUNT DI @SPOKENCARNIA: STALIS A ORIAS

La ultime mode di Instagram e je chê di spiegâ par inglês peraulis in dialet o tes lenghis locâls in maniere spiritose e simpatiche. Al pâr che la prime a vè vût la idee e sedi stade la *instagrammer* Carolina Venosi cul so account @Romeismore. Di li, de Sicilie cun @Siciliasays, passant par dut il stivâl fin a rivâ al Venit cun @Spokenveneto, al è dut un menâ di accounts di cheste sorte. Par solit, a doprin il sufis "says" e "spoken", dongje dal lûc di indulâ che a vegnin lis peraulis. In Friûl, fra chei che a àn plui *followers* o 'nt vin doi in teme Cjargne, @CarniaSays e @SpokenCarnia, e fin pôc timp fa al jere atif ancje un @UdineSays. Cui autôrs di @CarniaSays si viodin in grant segret, parcè che a àn voie di mantignî lanonimât. A son une fantate e un fantat tor dai vincj agns.

Cemût mai cheste ale di misteri?

Parcè che nus somee che la pagjine e vedi un significât al di là di cui che le fâs. E al è diventât alc che nus caraterize: par esempi, chê altre di o vin fat une interviste a Radio Tausia (une biele radio internet fate di un grup di zovins cjargnei, ndr) e nus àn modificât lis vôs cu la eletroniche par no fâlis ricognossi. Nus pâr ancje divertent.

Cemût vèso tacât?

O soi stât jo - al dis il fantat - e fra l'altri o jeri a Triest (al rit, ndr). Za di un pôc, o vevi viodût tancj accounts di chest gjenar e mi soi dit "parcè no fâlu par cjargnel?". O vevi il celular in man e o ai scrit un test, condividintlu cui miei amis. Duncje si sin metûts ducj insiem a fâju e cumò o

sin un gruput di nô che ju inventin, ancje in grazie dai sugjeriments dai letôrs.

O fasês la sielte di no doprà la grafie standard, parcè?

Parcè che no nus "sune" masse cu lis particolaritâts dal cjargnel. In chê uficiâl a son soluzions fatis di pueste, tant che il "sj", ma par cui no le à studiade nol è naturâl. No vin la pretese di insegnâ alc a nissun, ma dome di divertî, duncje o vin fat cheste sielte, ancje se no sarès corete.

Un sucès che al è partît di subit...

Si, magari i *followers* a aumentin di plui cuant che o metin cualchi pe-raule che i plâs di plui al public, ma si va indevant in maniere costante.

E ce pensaiso di chê altre pagjine cjargnele @SpokenCarnia?

Tal imprin o sin restâts un tic mâl parcè che, subit dopo che o vin tacât, o vin viodût cheste pagjine cul stes argument. Si sin dits "vino di fâ simpri come i Cjargnei?" (a ridin, ndr). Po dopo, o vin viodût che a fasin robis diviersis des nestris, cu la grafie standard e cun dongje la promozion dal teritori... Une robe

plui "istituzionâl", disin. Nò invezit o sin plui matarans: o metin lis peraulis ma ancje i *memes*, e cumò o vin inviât l'oroscop, che al à vût gradiment. Duncje, nissun probleme cun lôr.

I fantats di @SpokenCarnia no àn problemis di anonimât. Mi cjati cun doi di lôr, Andrea e Gabriele.

Cemût vèso tacât, e cemût mai subit dopo di un account cul stes argument?

Al jere di tant che o volevin fâle, soledut sul esempi de pagjine @SpokenVeneto; o vevin za avonde materiâl. O sin un grup, e par vie che cualchidun di nô al è tichignôs (a ridin, ndr), prime di metisi ben dacuardi al passe il timp. Cuant che o jerin li par publicâ, o vin viodût @CarniaSays: si sin dits "ce sfortune!", ma o vin decidût di tacâ a publicâ chel che o vevin.

E cemût sono i rapuarts cun chel altri account cjargnel?

No vin fastidis cun lôr, ancje parcè che ognidun al fâs un discors diviers. Nò o vin chê di promovî la Cjargne cu la scuse des peraulis tradusidis in maniere umoristiche: par esempi, lis alternin cun bielis fotos dal teritori. @CarniaSays al fâs plui robe simpatiche e vonde, par esempi ancje cui *memes*.

In trops sêso?

Uns siet di nô, ancje cjargnei che a

son a stâ fûr dal Friûl: par esempi, une e je une fantate di non Chiara che e viôt principalmntri dal inglês.

Parcè fâ chest account?

Une intenzion e jere, al di là de Cjargne, di promovî ancje la lenghe furlane su Instagram, pai zovins. In chest social no jere tante robe furlane, a part l'account di Average Furlane Guy, che al ven però de lôr pagjine Facebook. I account «Says» e «Spoken» a son une robe "native" di Instagram.

Voaltris o doprais la grafie uficiâl, dulà le vèso imparade?

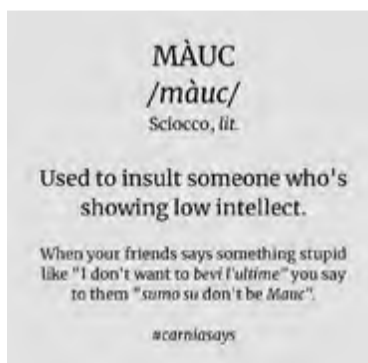
Jo e un altri dal grup o vin fat il servizi civil in Filologjiche (al dis Andrea, che al è ancje president de Pro Loco de Val Pesarine, ndr), e le ai studiade li. O doprin chê ancje parcè che in grazie dal vocabolari e dai varis imprescj che a son stâts prontâts (coretôr, app e v. i.) o vin un riferiment sigûr par ducj. Dut câs, o cirin di vè ancje une atenzion particolâr pes variantis cjargnelis (par es. riguladot, cjanalot).

Parcè àno sucès i accounts a teme Cjargne e no Friûl?

Parcè che la Cjargne e je plui caraterizante e simpatiche. Nus somee che un fatôr di sucès al sedi propit la particolaritât locâl, e in Friûl a 'nd è tantis. Par esempi, al jere @UdineSays che al à vût un grant sucès, ancje se cumò al à sierât. Fâ une robe gjenerâl sul Friûl al è masse impegnatîf par nô: fasint cussi, o podin centrâsi miôr su lis particolaritâts de nestre amade Cjargne, in mût ancje di publicizâl. ■



UNE PERAULE DI @SPOKENCARNIA



UNE PERAULE DI @CARNIASAYS

PERAULIS IN RÊT | RECENSIONI

Ducj i segrets par gjoldisi une vite simpri in conession

Matteo Baldan

La sociolinguiste Vera Gheno e il gjornalist e filosof Bruno Mastroianni a àn sclarît inte lôr ativitât di divulgazion che tancj a vuelin gjoldi in maniere plene di une vite in "iper conession". Par chest, a àn scrit une vuide par insegnâ a comunicâ ben e par vivi miôr su la rê. I autôrs a notin che in Italie o doprin la espression inglese *social network* par definî rêts sociâls virtuâls che si pueidin fâ su internet cun servi-

zis tant che Instagram, Facebook, Twitter. Par inglês, dut câs, *social network* al indiche il concet plui larc dai leams sociâi che no son nassûts cun internet, ma che a son di simpri part dal vivi di ogni om. Stâ sui *social*, seont il significât plui vèr, nol è cuistion di jessi parons di cuissâ ce capacitât tecniche tal doprà un computer o un argagn: al è jessi bogns di comunicâ, e fâlu cun peraulis.

Il libri al è siôr di conseis, esemplis e rimants. No savorâ i *troll*, chei che a cirin barufe, no 'blastâ', ven a stâi umiliâ la int, no fermâsi ai titui, e creâsi une biblioteche in linie.

I *troll*, disturbadors voluntaris des conversazions di chei altris, a cjapin il non di creaturis vivarosis e dispetosis dai mîts de Scandinavie. Il *troll* al jentre par esempi intune conversazion tra furlanisj e al scrîf che al puest dal furlan al è ben studiâ l'inglês. Al cir di fâ saltâ i gnerfs a ducj, parcè che al gjolt cussi. Il consei plui savi al è ignorâlu: se nissun i rispuint, par solit si strache e al scjampe. "Blastâ" al pues jessi considerât une forme di bulisim: cualchidun par solit plui competent suntun ciert teme al umilie un che al sa di mancûl, svergognantlu in public. Robe deplorable,

parcè che svilî une persone al merete riprovazion, ma ancje inutile: nol è cussî che si convinç cualchidun a informâsi miôr o a studiâ.

I titui a son dispès concepîts par indusi i utents a condividi lis gnovis in mût istintif. Prin di fracâ il tast "like" o "share" al è di lei simpri il test in ducj i detais, verificâ se riveune di buine bande e tal dubi lassâ boli o cirî miôr: condividi bausiis al incuine il web e al ruvine la reputazion di cui che lu fâs.

Ducj o varessin di sielzi sîts di cualitât di , se al covente. In rê i imprescj valits a son tancj. Google, dut câs, dispès al fâs viodi tra i prins risultâts di une ricerceje une pagjine di Wikipedia, che e je une iniziativa bielnone, ma no trate ducj i argoments cul stes rigôr scientific. Par lâ

fin insom suntune cuistion, si consee di largjâ la ricerceje a enciclopediis tant che Treccani e Britannica o a dizionaris come il De Mauro e il Sabatini Coletti.

Vero e Mastroianni nus invidin a bandonâ la ande dai cjaçadors che ai inizis dal web a esploravin la rê cirint tesauris di condividi cu lis lôr piçulis comunitâts, a butâ jù lis armis dai vuerîrs che si son sfidâts a colps di *post*, *coments* e *tweet* par afermâ la vision de lôr part di comunitât. Nus domandin di diventâ contadins digjitâi che a coltin cun pazienze e impegn relations in rê par falis cressi saldîs e fuartis: in chest, nô furlans o sin in vantaç, parcè che lis nestris lidris a vegnin fûr di secui di culture contadine, e par chest o varessin di jessi braurôs. ■

Vera Gheno e Bruno Mastroianni
Tienilo acceso,
Longanesi



LA CRISI INFINDE

Al passe pe Safilo l'avignî de manufaktur in Friûl

**Ancjemò sîs mês par cjatâ
une soluzion: risultât
no dome auspicabil ma pussibil**

Renata Della Ricca - Ast Cisl



SAFILO, NOL È PLUI TIMP DI MANIFESTAZIONS MA DI SOLUZIONI

No à pàs la industrie furlane! La imagjin de sò crisi e je ché de Safilo di Martignà. Il grup, imprese leader tal setôr dai ocjâi, al à comunicât un plan di 700 esubars, plui dal 25% de fuarce lavôr di cumò. In particolâr, la aziende e vûl sierâ dal dut il stabiliment di Martignà, che al à 235 dipendents, pal 80% feminis, cuntune etât medie di 40 agns. Lavoradoris e lavoradôrs ducj ben formâts e cuntune esperience che e à puartât a risultâts che a àn tignût alt il rindiment produtiv dal sît di produzion furlan.

Ma alore parcè sierâ? Tal nestri teritori la situazion e je la plui complicade. A nivel regionâl la cuistion Safilo no je gnove, si torne a vierzi dopo 10 agns che al è stât sierât il stabiliment di Prissinins là che a àn pierdût il puest di vore 300 lavoradoris e lavoradôrs che, in part, ancjemò in di di vuê a son disocupâts. Chest al fâs viodi trop che in chescj agns al è complicât cjatâ un lavôr. Par ducj, ma soredu pes feminis. Par chest al è di indignâsi cuant che une aziende, par altri nancje cuotade in Borse, no cjate nissune soluzion e e mande a



cjase i propriis dipendents. Dopo un grum di incuintris e taulis di confront, sedi a nivel regionâl che al Ministeri, si è rivâts a une intese che e smire a bonâ almancul un pôc la dramatiche situazion des lavoradoris e dai lavoradôrs: la casse integrazione, che e varès vût di scomençâ in Zenâr, e tacarà cui prins di Lui dal 2020.

I amortizadôrs sociâi a duraran 12 mês, e vè fat sbrissâ indevant di sîs mês il lôr implei al permetarâ ancjemò al personâl di vè mieze anade di stipendi plen. In chest periodi, cun di plui, al sarà dovê des istituzions e des associazions imprenditoriais cirî e individuâ un sogjet disponibil a cjapâ sù la ativitât. Al è un risultât no dome auspicabil ma pussibil, stant che il setôr dal ocjâl al è in cressite e lis maestrancis di Martignà tai agns a àn pardabon dimostrât di vè cui-stât competencis e professionalitât impuartantis.

La nestre sperance e je che il Pat siglât de Confindustrie di Udin cun CGIL, Cisl e UIL "par un avignî realizabil" – intese jenfri impresis e sindicat indreçade al rilancj de aree udinese – al dedi il prin risultât propit partint de vicende Safilo. Se e je vere che cence manufaktur nol è futûr pal nestri teritori, in chescj sîs mes si spietin che cence fal si cjati une soluzion imprenditorial par Martignà. ■

IMPRESIS DI CJARGNE

Bire Di Mont, une storie di cualitât e amicizie

Marta Vezzi

Eje une vere imprese Di Mont, di non e di fat, birifici artesanâl che al è stât screât 7 mês indaûr in vie Nazionâl a Cedarcj di Dart. "La idee e je nassude inmò un an fa par cês – al dis Marco Maiero, president e responsabil amministrativ – nô socis si cognossin di tancj agns e une sere si sin cjatâts intun bar pal aperitif. Jo o vevi di lâ in pension, un altri i plaseve la bire e o vin dit 'parcè no fasino la bire?' Cussì, cun Piero e Roberto, altris doi socis, a àn scomençât a cirî un puest dulâ fâ il stabiliment". "Si podeve fâlu ancje a Udin – al zonte Pietro Totis, diretôr comerciâl – ma la aghe buine e jere dome achì. Une

di, tornant indaûr di un zîr in biciclete insieme cuntun gno amî, o vin viodût a Cedarcj la scrite "vendesi". O vin fat analizâ la aghe; a Fevrâr dal an passât o vin fermât il stabiliment e dopo pôcs mês o sin partîts cu la ativitât. E je stade une robe particolar ancje par me che, dopo 30 agns ator pal mont, o soi tornât. Jo o soi di Dart e o soi lât vie de Cjargne cuant che o jeri zovin parcè che cheste tiere mi jere stente. Disin che il fat di jessi tornât al è stât un alc di magic; di chi, la idee dal protagonist de etichete de bire che si prodûs, o ben il sbilf, une figure immaginarie che no esist pardabon ma che si pues crodi".

"La bire che o fasin – al conte Marco Maiero – no je pasteurizade ni filtrade. E ven fate cun prodots di prime cualitât. Ingredienti principâi a son la aghe, il malt, l'urtiçon e ferments. Di solit il consumadôr al è il zovin che al cir un gust particolar, une robe gnove e alc che al sedi diviers". Pal moment la Di Mont e prodûs cinc versions di bire: bionde, pils (stîl cec),



L'INAUGURAZION DAL BIRIFICI DI MONT

weizen (plui lizere), ambrade e ipa (plui fuarte). "A vuelin vot oris par fâ une cuete; finide la cuete a coventin di cuatri a sîs setemanis di fermentazion par fâ la bire. La bire no dome le produsin, ma si pues ancje comprâ achì", al dis Pietro Totis. "Di Istât o vin il chiosc difûr e lu tignin viert sabide e domenie. O vin a pene tacade la distribuzion te Val de Bût, o sin presints tai albierts di Dart e o stin tacant a slargjâ il marcjât a Glemone, Udin, Triest, Pordenon. Dal prossim an o contin di slargjâsi bande il Venet, la Lombardie e la Emilie. La idee e je ché di lâ ancje di là dal confin talian. Un soci al sta lavorant cul forest: Russie, Cine e Gjapon. O vin tantis ideis di puartâ indevant: une e je ché di fâ jentrâ la bire tes termis, e po inmò cjatâ intesis cu la Latarie di Sudri, cu la sgnape di Cjapie e vie indevant". Volêso savênt di plui? A chei che ur interesse, ur baste lâ sul sît www.birradimont.com ■



UNE FURLANE A ROME

Il premi "Tacita Muta" 2020 a Silvia Piacentini

Floriana Bulfon

Ai 21 di Fevrâr dal 1952, un trop di students bengalês de universitât di Dacca a son stâts copâts des fuarcis militars dal Pakistan, che alore al cjapave dentri ancje il Bangladesh, parcè che a protestavin pal mancjât ricognossiment dal bengalês tant che lenghe uficiâl. Chè stesse di, inte Antighe Rome si celebrave la fieste di *Tacita Muta*, la ninfe cjantarine che Jupiter i taiâ la lenghe par vè pandût a Junon i siei tradiments. E je nassude di chi la volontât di meti adun un premi par ricognossi lis lenghis minoritariis, e chest an al è stât dât a Silvia Piacentini, poetesse in lenghe furlane, e ae fie Caterina, musiciste e cjantautore, pal contribût impuartant ae valorizazion e difusion de lôr lenghe mari. Piacentini, medie in pension, intal cors dai agns e veve lassât i siei scrits intun scansel, ma in graciis de pratiche artistiche de fie a àn cjatade gnove vite. Il furlan de memorie, dai ricuarts di infanzie a Vildivar, plens di risonancis di un passât che al torne a jessi esplorât, musicâts e acompagnâts de armoniche e dal piano. Une *performance* musicâl e poetiche originâl sul idioma pierdût e la vôs cjatade. A onorâlis a Rome, propit in ocasion de Zornade mondiâl dedicade aes lenghis minoritariis volude de Unesco, e je stade la Associazion internazionâl dai critics leteraris, il Fogolâr Furlan e il Gremio dai Sarts. E cussì, in sierade, il regâl al è stât propit in "limba sarda", te lenghe sarde. Il fradi Vincenzo, fisic te universitât di Cagliari e gharist jazz amadôr, al à acompagnât la mari e la sùr intun regâl aes lenghis minoritariis, ae ereditât di no dispierdi par unî comunitâts. ■



UN FURLAN A MILAN

Il taur inte galarie

Dree Venier

Se si visite Milan e il Domo, subito dopo no si pues no fâ une cjaminade te Galarie Vittorio Emanuele li dongje, la crosera di cuatri viis cuvertis cul tet fat di lastris, i bieci palaçs e il paviment decorât in maniere pardabon siore. Se le fasês pe prime volte, us somearâ strani viodi chel trop di personis dutis adun intun ciert pont dal centri de galarie, che a fasin moviments stranis. Propit li, sul paviment, al è disegnat un biel taur modelât intant che si jeve adalt in dute la só potence e morbin: e je aromai diventade usance, puar, plantâ il tac dal pît dret propit su la nature de biade bestie e fâ trê zirevoltis. A disin che al puarti fortune. Il mosaic tal timp si è tant fruiât che cumò a àn pensât di fâ una busute svasade li dal "pont strategjic" par favorî chest sconzûr cence ruvinâ il taur.

Dut chest us al conti parcè che in pôcs a san che l'autôr di cheste "atraxion" al è un furlan: Giacomo Fabricio, nassût a Clausêt (in provincie di Pordenon) intal 1876. Al jere rivât a Milan di zovin, cun dome la tierce elementâr tant che titul di studi, ma cun tante voie di lavorâ e di fâsi larc. Dopo cualchi an, in gracie dal jutori de femine Anita Martinoia che e jere di une famee siore di Milan, al à fondade la dite «Fabricio e Blasoni» specializade in teraçs e mosaics, li che al à dât lavôr ancje a tancj siei paisans.

Lu spieghe un biel articul di Gianni Colledani scrit tal «Strolic pal 2020» de Societât Filologjiche Furlane, li che al zonte altris notiziutis su chest grant personaç che, tornât siôr di vecjo tal só pais, al à fondât l'asil infantil e la cjase di polse che cumò e puarte il so non.

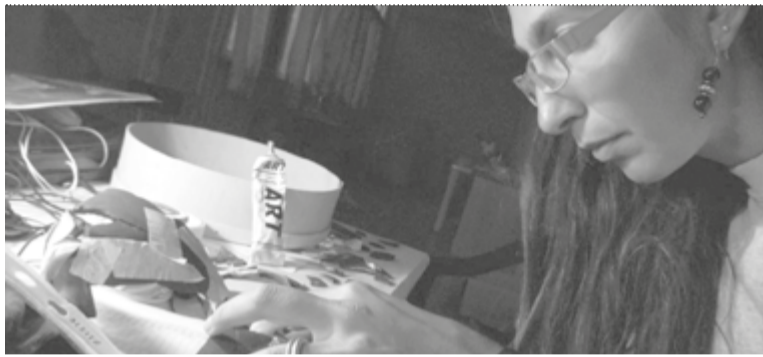
A di la veretât, une ocasion par visâsi di lui tant plui impuartante di ché che e je a Milan in bande dal so taur, li che – dut cês – al è scrit cu la pierutis «G. Fabricio». ■

FEMINIS FURLANIS FUARTIS

Katia Gavagnin ae scuvierte dai misteris de antighe Mesopotamie

La archeolighe di Budoie, in mission pe Universitât di Udin in Kurdistan, nus conte i segrets di un mistîr plen di dificoltâts e sodisfaziions

servizis par cure di Erika Adami



KATIA GAVAGNIN IN VORE SUI CREPS RINVIGNÛTS

D is imponents rilêfs rupestris che a figurin il sovrane e lis divinitâts de Assirie dilunc di un grant canâl di irigazion che al puartave aghe a Ninive e al bagnave la planure, fat fà dal re Sennacherib: al è l'ultin straordenari risultât de mission archeologjiche a Faida, intal Kurdistan irakian, de Universitât di Udin e de Direzion des antichitâts di Dohuk intune tiere, la Mesopotomie dal nord, fondamentâl pe storie, ma restade inesplorade a dilunc par vie de sô situazion politiche ingredeade. Te squadre di archeoligs vuidade di Daniele Morandi Bonacossi, dal ateneu furlan, e je **Katia Gavagnin**, ceramolighe di Budoie, cuntune lungje esperience di sgjâfs daûr, sedi in Italie, a tacà dal 2006, che tal forest: prime in Sirie, a Tell Ahmar e Tell Beydar, e dal 2011, cuant che il cuadri al jere diventât masse pericolôs, in Gjeorgjie e, intal Kurdistan irakian, a Faida e a Tell Gomel, che i ricercjadôrs furlans a identificin tal cjamp di bataie di Gaugamela li che, tal 331 prime di Crist, lis trupis vuidadis di Alessandro Magno a sconfizerin l'esercit persian di Dario III. «La mè passion pe archeologie no je nassude di frute – e conte Katia –. E je stade plui une seconde sielte, parcè che cuant che no mi àn ametude al Istitût superiôr di educazion fisiche di Bologne, mi soi iscritte a Conservazion a Vignesie. Cuanche o ai scomençât a frecuentâ i cors o ai capît daurman che ché e sarès stade la mè strade e fin dal principi mi è stât clâr che o varès sielt il Vicin Orient antic. Po mi soi specializade intal studi des ceramichis». Di in ché volte lis sodisfaziions no son mancjadis. Tra lis plui grandis – pal so valôr scientific grandonon – e je la scuvierte dai rilêfs assîrs: «Lavorâ sul cret che al va in fruçons, gjavant vie la tiere cun imprestus di len e viodi vignî fûr lis sacumis sot, al è

stât emozionant». Al pâr dal cjatâ un cuarp di un om cul so furniment prezios jentrant intune tombe a cjamaris di modons cuets, dal tierç mileni prime di Crist, te necropoli curde di Tell Gomel, cence savè ce spietâsi, parcè che la archeologie, e dis Katia, e je cussi: «No tu sàs mai ce che tu cjatis, a voltis nie». Tant che i à sucedût daspò vè sgjavât a dilunc un "kurgan", tipiche tombe monumental in pieri di 20 metris di diametri, in Gjeorgjie: vueide! La vite di archeolighe orientâl no je facile. «Mi puarte a stâ lontane di cjase e dai afiets par tant timp – sù par jù cuatri mès ad an – e a vivi dispès in cundizions precariis, par esempi cul bagn in zardin tant che in Gjeorgjie, cence aghe corinte in cjase, cu la elettricitât che e va e ven e cualchi volte che e mancje

ancje par zornadis interiis, tra ragns e sgarpiions tant che in Sirie, li che o soi stade a stâ intune cjase di pantan, su la tiere batude, parcè che nol jere pavement, e si lavavisi cu la aghe dal Eufrate. E po si vîf in 15/20 personis intal stes edifici. Ceste vicinanza sfuarçade e je, però, une esperience uniche che e fâs nassi ancje amiciziis profundis. Il spirt di grup e la armonie a son fundamentâi in chest lavôr, che al è di squadre». In Kurdistan, vie pal Istât stât, la svee e sunave adore par Katia, aes 4, «par podè lavorâ cul fresc almancul lis primis oris de matine, e parcè che tal dopomisdì o vin di documentâ ducj i reperts, sistemâ i diaris di sgjâf, studiâ pe zornade che e ven – e spieghè –. O partivin tor 4 e mieze e o rivavin sul sgjâf tor 6. A misdi e mieç sù par jù o tornavin a cjase e

dopo vè polsât, si tacave a lavorâ sui materiâi cjatâts». A diference di cui che al lavore in Italie che, dopo dal sgjâf, che par solit al dure un pâr di mès, al à dut il rest dal an par studiâ i reperts che a vegnin conservâts intai museus o in cualchi magazen, «nò no vin ceste oportunitât, duncje intai mès che o sin vie o vin di cirî di documentâ il plui pussibil, parcè che dopo i ogjets rinvignûts plui significatîfs a van tai museus locâi e par tornâ a viodi i materiâi a son dispès problemis, trafalis burocratichis lungjis e bêçs di paiâ...». Chei altris reperts a restin te abitazion dai ricercjadôrs par jessi studiâts dilunc des missions invernâls. Katia – intant che al è in distribuzion chest numar da "La Patrie dal Friûl" – e je in vore a Dohuk, a 20 chilometris dal sît archeologic di Faida, sui creps rinvignûts. In sumis, lavôr e vite in situaziions al limit, dispès politichementri in ferment, tra tensions e aiar di vue-re, e cun di plui cence vuadagn, o pardabon pôc. Si, parcè che lis paiis fassis, par cui che al fâs il mistîr di archeolic in Italie, a son une chimere. «Ti va ben cuant che tu âs un assegn di ricercje, che al dure pôcs mès – e conte Katia –. A mi lis Universitâts di Udin e di Vignesie mi fasin cual-

chi contratut, ma no ai un stipendi fis e no ven paiade cuant che o voi in mission. O soi spesade par mangjâ e durmî e pai svoi, ma no ai vuadagns, scuasi nissun ju à. Se tu vierzis bec su chest cantin, ti disin che chel che tu fasis ti permet di scrivi il to non su publicaziions che ti coventin par lâ indevant a nivel academic. Ma cul tornâ scientific no si mangje e cussi tancj a bandonin chest mistîr o a tachin a lavorâ pes cooperativis archeologjichis li che, però, a fasin dome i manoâi par cont di altris. Jo o soi fortunade. O soi fie uniche e la mè famee mi à simpri judade par che o podès puartâ indevant la mè passion. Il lavôr di archeolic – cun dutis lis dificoltâts che tu âs di frontâ – tu lu fasis dome se tu lu amis». E Katia lu ame al pont che il so avignî lu viôt simpri tal cjamp de archeologie, a sporcjâsi lis mans di tiere e di storie, magari – jal augurin – cun cualchi sigurece di plui. ■

IL PROFÎL

Nassude a Pordenon tal 1978, dopo la maturitât scientifiche, Katia Gavagnin si è laureade intal 2006 in Archeologie e conservazion dai bens archeologjics ae Universitât Ca' Foscari di Vignesie. Intal 2012 è otignûte il dottorât di ricercje in Storie dal Patrimonio archeologic e storic artistic ae Universitât di Turin. E je stade assegniste di ricercje a Ca' Foscari e ae Universitât di Udin, ateneus che e continue a colaborâ ancje in di di vuê. Ceramolighe, e à partecipât a tancj sgjâfs prime in Italie (Torcello, S. Samuèl a Vignesie e tal cjastelîr de Gradiscje di Codroip) e po ator pal mont, in Sirie, Gjeorgjie e intal Kurdistan irakian. E puarte indevant une intense ativitât di ricercje cun publicaziions e partecipant a cunvignis di setôr.

L'operari, fi dal imam, che nol acete la vuide di une femine



KATIA GAVAGNIN, TIERCE DI MAN ÇAMPE, DEVANT DI UN DAI RILÊFS ASSÎRS PUARTÂTS AE LÛS INTAL KURDISTAN IRAKIAN CUN DUTE LA SCUADRE IMPEGNADE TAL CANTÎR

I rilêfs rupestris assîrs di Faida, puartâts ae lûs de mission furlane-curde dopo di une ricognizion archeologjiche di superficie durade 4 agns cul jutori des imagjins satellitârs, a son une vore rârs. I ultins, prime di chescj, a forin scuvierts te metât dal Votcent. Chest incredibil complès di voris di art unichis tal mont, fatîs fâ tal VIII-VII secul prime di Crist, al è part, però, di un senari post belic, menaçât dal vandalisim e dal slargjâsi de vile dongje e des sôs ativitâts produtivis (in particolâr un arlevament di poleçs e une fabriche di modons) che aàn puartâta a ruvinâ, par trascurance, una part dai rilêfs. «I curdis a àn madurît un grant sens di apartignince al lôr popul, a àn una fuarte identitât, e duncje i tegnin al

lôr patrimoni storic-artistic, ma – e conte Katia – no àn masse atenzion tal cjapâsi cure di chel e a son un pôc impreparâts». Il progjet cu la Universitât di Udin, duncje, nol smire "dome" a discuvierzi i rilêfs (tal 2019 indi son stâts sgjavâts 10, ma altris a spietin di jessi individuâts e mostrâts), ma ancje a documentâju cun tecnologjiis inovativis e a protezi chest sît ecezional. «Pal avignî si pense ae creazion di un parc archeologic viert al turisim irakian e internazionâl, par pandi la cognossince dai rilêfs e permeti une lôr protezion plui juste. Cumò ju vin tornâts a cuvierz di tiere, cu lis proteziions dovudis». Intal Kurdistan irakian la ceramolighe furlane e je ancje responsabile

di cantîr. Ma une femine che e dirêç oms (di 4 a 15 tal câs di Katia), no ven mai acetade dal dut (no dome ta chei Pais, a di il vèr). «O ai vût grues problemis cuntun operari, no i leve jù che une femine i disès ce fâ, ma al jere il fi dal imam de vile e no vin podût mandâlu vie, pensant che no varessin vude vite facile dopo. Pal rest, tes citâts si movisi cence dificoltât, pûr cun cualchi atenzion tal vistîsi, ma cence dovè puartâ vèi, e tes vilis o jentrin ogni tant in relazion, simpri une vore positive, cui operaris che a lavorin tai nestris cantîrs e che nus invidin a fâ gulizion tes lôr cjasis. Mai, però, cu lis lôr feminis, chês a stan intune altre stanzaie, al massim nus puartin il mangjâ». ■



**DANUS UNE MAN
5 PAR MIL**

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi une man a *La Patrie dal Friûl*, il mensil dut in lenghe furlane dal 1946.

**Nol coste nuie, baste meti il numar
01299830305**

te casele juste:

SCELTA DEL DICHIARANTE PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (IR)

Sceglie del volontario, delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale, delle associazioni e fondazioni

Firme achi

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) **01299830305** Codice fiscale beneficiario (eventuale)

SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITÀ SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE SOCIALE E DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCIUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CUI ALL'ART. 10, C. 1, LETT. A9, DEL D.LGS. N. 460 DEL 1997

e firmâ la destinazion dal 5 par mil

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI – LA STORIE

Il pes di Avrîl al è furlan

Cui no aial mai tacât un pes te schene di cualchidun il prin di Avrîl? Ma pôcs a san che une des ipotesis plui increditadis su la origjin di cheste usance e à a ce fâ cul nestri Beltram, patriarcje di Aquilee dal 1334 al 1350, sassinât te Richinvelde e fat beât

Diego Navarra

“Gjilbert – al dis Beltram al abât di Mueç – lei ce che al scrîf il pape!”. Il conseîr fedêl, cjalant la letare: “Par di la veretât, pari riverît, no rivi a capî nuie”. “Ah, e je vere! Al è ocitan, la nestre lenghe di zoventût: lui no mi scrîf mai par latin. Al vignarà a di messe te di di Pasche a Aquilee. Il gno amî e protetôr al ven a cjatâmi! O vin di prontâ dut, e ben! La basiliche mari di Aquilee e varà di jessi un splendôr. O fasarin sintî i cjants de nestre liturgjie cun ducj i disevot vescui sufraganis. A Pascute o clamarin adun il Parlament de Patrie cul pape tal cjistiel di Udin, tal salon des acuilis. E dopo, te sale dai leons, o vin di parecjà un gustâ di gale. Lu cognôs jo, il gno pape: un golôs! Al varà di di che in Friûl

L'episodi al è leât ae visite dal Pape di Avignon che al vignî chenti cence fâ cognossi la sô vere identitât

si mangje miôr che in Provence.” Il vieli patriarcje Beltram al va sù e jù tal gran salon dal cjistiel. La delusion e je grande. Il pape lu à visât che nol podarà fâ Pasche cun lui: pal re di France nol à di lâ fûr di Avignon e l'imperadôr

nol vûl che al jentri tes sôs tieris. Pierdude une bieles ocasion par Aquilee. In chel, al jentre Gjilbert e il segretari cuntun un bilet. Al ven di Avignon, ma no dal pape: al à il sigjil dal vescul di Cahors. E je la scriture dal pape, par ocitan. Lu lei dut intun tîr. Gjilbert al viôt la muse dal patriarcje che e tache a slusî e al olse: “Buinis gnovis, pari riverît?”. Beltram, parât fûr il segretari: “Cul oblic dal segret, ti conti. Il pape nol à podût vignî in Friûl in visite uficiâl pai intrics politics, ma al rivarà istès a vignî a cjatâmi, come imprometût, pe nestre amistât. E sarà une visite segrete: al viazarà tant che vescul di Cahors. O ai di cjatâ un puest sigûr e fidât pal incuintri. E no a Pasche, che al à di lâ a batiâ il fi dal

re di France. Mi visarà lui cuant.” Al è dut pront. Beltram al à sielzût Vençon par dâi acet al pape. I cogos a son in vuaite e i cjaçadôrs a son stâts visâts di quartâ dongje ciefis, cjavrûi, jeurs, pernîs, cuant che al fos rivât l'ordin. Biadelore, al rive l'avis tant bramât. “Il pape – al dis sot vôs te sagristie a Gjilbert – al sarà achi te gnot di joibe a vinars il prin di Avrîl, e sabide a buinore al à za di partî. Vise cjaçadôrs, cogos, il plevan di Vençon...” “Ma, pari riverît – al obiete l'abât – il prin di Avrîl al è vinars di Cuaresime! No si pues mangjâ cjar!”. Il patriarcje al cole dai nûi: al pregustave za la fraiade legre. Al straten la stice e al dispon: “Juste! Vinars astinence. Ordene a chei di Maran i bisats, a chei di

Cividât lis trutis dal Nadison, che a son lis miôr, e a chei di Monfalcon caparoçui e mussui!” La zornade e je lade benon. Messe te glesie di Sant Andree cul rit

Un bocon masse grues al riscjave di costâ cjâr, ma a Vençon al capitâ un miracul

patriarcjin, nuie gustâ par vie dal dizun e cumò, cun fam, une cene di gale. Pal patriarcje e pal pape e je une bieles rimpatriade. A fevelin di cuant che, di zovins, a jerin a Tolose: a fasevin gare tal studi e tes macacadis, tal dirit

canonic e tal *confit de canard*. “Mai mangjate une trute tant buine!” al dis il pape, glotint di gust une bocjade masse gruesse di pes. In chel, dut a colp al tache a tossi. Tossi e tossi di scjafioâsi, fin che i ven la muse ruane. Artic, il vescul di Concuardie, i slungje la tace; Luduî, abât di Siest, toc di om, i mole cun rispjet une pacone te schene e il pape al tire flât. “Graciis – al dis – ma o ai une spine di pes plantade jù pal cuel!” Aghe, gloti pan, tossi: nuie ce fâ. La spine e je ben plantade e e dûl simpri di plui. Beltram al compagne il pape te sô cjamare par judâlu. Al sbalsame pe tos. I dan un bon bussul di sgnape par disinfectâ il cuel e si poie tal jet. Beltram al tache a preâ. No si sa se par vie des preieris dal patriarcje o pe sgnape, il pape si indurmidis. Za chest al è un miracul. Il patriarcje, marumît, al va in glesie a suplicâ il Signôr che al salvi il so amî e al reste in preiere dute la gnot. Tal cricâ dal di, al sint un berli fuart te cjamare dal pape. Ducj a corin sù figurantsi la disgracie, ma il pape al sta benon. Al jeve sù e al conte: “Mi soi insumiât il gno amî patriarcje che al preave e il Signôr che lu scoltave. Mi soi sveât di bot cul cuel libar e la spine dal pes e jere ta ché guantiere di arint sul scabel. O podês viodile ducj!”. Beltram al mostre la spine a ducj, e po le consegne al plevan di Vençon disint: “Fâs fâ dal gno oresin, che o pai jo, un biel relicuiari di arint par custodî cheste spine tal domo di Vençon”. E il pape al zonte: “Par memorie di chest miracul, o decreti – cence scrivi il decret parcè che o soi in segret – che te gloriose Diocesi di Aquilee nissun cristian al varà mai di mangjâ pes il prin di Avrîl, nancje se ché di e colarâ di vinars di Cuaresime.” *Tal domo di Vençon al jere pardabon, fin al 1975 cuant che lu à robât, un antic relicuiari di arint cu la spine... Cheste conte ise vere... o ise il pes di Avrîl di un mataran? Par savêlu provait a lei il tocût culî in bande. Jo us e ai vendude come che le ai comprade, dome un tic plui coloride.* ■

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI – I PROTAGONISCI

La liende nostrane di Beltram, il pape e la spine di pes

D.N.

La font plui preseade in Italie, la Enciclopedia Treccani, te sô prime edizion direzude di Gentile, e da une definizion di pes di Avrîl che e à a ce fâ cul Friûl. Il professôr Raffaele Costa te Treccani al scrîf che il decret di un pape al improibî di mangjâ pes in ché di in ricuart dal miracul de spine capitât tal timp dal patriarcje di Aquilee Beltram. La conte dal pes di Avrîl furlan e cjape mani parcè che e ven citade nuie

mancul che di Giuseppe Pitre, innomenât antropologic sicilian che tal 1886 al publiche il librut “*Il pesce d'aprile*”. De date di jessude o rivin a capî che il Pitre al cjape sù la informazion dal “*Giornale di Udine*” dal prin di Avrîl di doi agns prime, il 1884. Tal sfuei udinês, un anonim gjornalist al conte la storie dal pape, di Beltram, de spine e dal relicuiari, disint che le à cjapade sù di Rumtot. No si à rivât a cjatâ il scrit dal nodâr dal 1600



BELTRAM DI SANT GENESIUS

Gasparo Carabello, che si firmave Rumtot te legre Briade udinês e che nus à lassât uns 40 poesiis nininis. Giuseppe Vale e Andreina Ciceri a àn studiade la liende e a son setics, ancje se in mût diferent. Ancje Ugo Pellis, intun inedit, al à scrutinât cun inchiestis il Pes di Avrîl. I studiôs, duncje, a saressin dacuardi tal definî la liende cence fonde storiche. Ma ancje i studiôs a falin. Par esempi, il Vale – par contestâ la conte – al dis che no risultin papis vignûts in Friûl prime dal 1782, cuant che al è passât pape Piu VI par lâ a Viene. Invezit nô o savin che pape Grivôr XII al fo in Friûl tal 1304, come che o vin viodût il mês stât. E la presince dal relicuiari de spine tal domo di Vençon cemût si puèdial motivâ? Vere o no vere, cheste liende cjapinle par chel che e cîr di spjegâ: un pes di Avrîl. ■

FORMAZION PRIMARIE

A scuele di furlan. Cuant che a lezion a van i mestris

Serena Fogolini



A l'è scjadût di pôc il tiermin par iscrivi i propriis fîs a scuele e duncje ancje par decidi se zovâsi dal insegnament de lenghe furlane. Come che e ripuarte ancje la campagne promoziônâl de ARLeF "Dis di si al furlan a scuele par to fi", difundude vie pal mê di Zenâr su cjarte stampade e sui social, i dâts dal 2019 a son confuartants, stant che il 76% dai gjenitôrs al à fate chestesielte, cun sù par jù 38.000 arlêfs des scuelis de infanzie, de primarie

e de secondarie di prin grât che a àn podût seguî lezion in lenghe furlane par almancul 30 oris intal an di scuele. La int, dal rest, e à tacât a cjapâ cussience dai vantaçs dal plurilinguism e biel planc e je daûr a inacuartzisi dal valôr zontât di cierts insegnaments, che dongje dai fondaments de lenghe a puartin ancje elements di culture, gjeografie e storie dal teritori. Sino su la strade juste, inalore? Forsit, ma e coventarès une splanade par comedâ i tancj berdeis che a

morestin il viaç. Se e je vere che ore corint a son plui di 1700 chei che si son notâts inte liste regionâl dai docents cun competencis ricognossudis pal insegnament

**A son simpri plui numerosis
lis ufiertis indreçadis
ai docents che par insegnâ
a vuelin infuartî
lis lôr cognossincis**

de lenghe furlane, si à però di di che i nivei di preparazion a son une vore diferents e che no ducj a àn pardabon une cognossince suficiente de materie. Dongje di chei che a àn seguît percors formatîfs daspò de laurea e altris cors di pueste, al è ancje cui che al declare di vè esperience intal insegnament dal furlan, cence però vè mai partecipât a nancje une ore di formazion. Par fortune, intai ultins agns a son simpri plui numerosis lis ufiertis indreçadis ai docents che a vuelin insegnâ la lenghe furlane o ben che a àn voie di infuartî lis lôr cognossincis o ancje dome di tignîlis ben batudis cuntune formazion continue. Ae fin dal 2016, di fat, al è nassût Docuscuele, il Centri di documentazion, ricerce e

**I corsiscj dal curriculum
di Sciencis de formazion
primarie dut câs
a son ancjemò pôcs**

sperimentazion didatiche pe scuele furlane, su idee de Societât Filologjiche Furlane, inte suaze di une convenzion cu la ARLeF, cul jutori de Region e in colaborazion cul Uffici Scolastic Regionâl. Il Centri, in plui di jessi un pont fundamentâl di racuelte dai materiâi produsûts des (e pes) scuelis, al organize ancje cors pai insegnants, ricognossûts daûr des liniis vuide dal MIUR. Cun di plui, tacant dal an academic 2016/2017, dentri dal cors di laurea in Sciencis de formazion primarie de Universitât dal Friûl, al è stât istituît ancje il curriculum pal insegnament in lenghe e culture furlane, cun chê di formâ docents cuntune preparazion specifiche par lavorâ intes scuelis de infanzie e intes classis de primarie.

Par cumò, cemût che nus conte Gabriele Zanello, professôr di Letterature furlane (obligatorie) e di Didatiche de Lenghe Furlane (a siele), i students a son ricetîfs e a prometin ben, stant che a àn la percezion di preparâsi a jentrâ intune comunitât indulâ che a podaran puartâ il lôr contribût. Jenfri i insegnaments previodûts, in plui dai doi cors za citâts, a jentrin ancje Lenghe e linguistiche furlane (obligatori, tignût dal professôr Federico Vicario, par un totâl di 49 oris, cun laboratori) e Plurilinguism e educazion plurilingâl (facoltatîf, tignût de professore Serena Martini). No cate che la buine part di lôr e sedi za daûr a lavorâ, la frecuece e je avonde buine, ancje se no simpri i impegnis ur permetin ai students di seguî ancje i laboratoris extracuricolârs (come chei proponûts l'an passât, che a àn vude une partecipazion minime). I iscrits, dut câs, a cirin di formâsi ancje frecuentant i cors organizâts di Docuscuele. Il numar – sù par jù uns cincuant di lôr (ma i corsiscj dal prin an a son inmò in timp a iscrivisi intal curriculum) – al è ancjemò scjarsut e nol baste a stropâ lis tantis busis inte domande, ma a son buinis sperancis che al inressi cul timp. Bisugnarès però creâ un pint jenfri lis esperiencis e lis professionalitâts dal passât e chês che a son daûr a saltâ fûr cumò. E mancje soledut une continuitât, che e sarès dal sigûr plui sintude se si rivàs a lâ fûr di une vision estemporanie dai progjets sul furlan, simpri considerât tant che une materie in plui (o di masse) e duncje dispès no tignût ni in cont ni di cont. Se si vûl lâ lontan, bisugne che la lenghe e jentri intun plan ordenari, cuntun ricognossiment concret di cui che al à pardabon lis competencis linguistiche. ■

LIS CATIDRIS CHE A MANCJIN

Tancj insegnants in pension: si fâs fature a cirî docents di furlan

S.F.



In spiete de certificazion linguistiche dai docents (nol varès di mancjâ trop, dal moment che il sisteme di valutazion al è stât prontât), par podè sigurâ lis oris di insegnament di furlan lis scuelis a scuegnin fâ afidament ae

famose liste regionâl che, dut câs, no sigure une competence reâl. Al pararès che dute chê sdrume di int e sedi plui che bastante, ma la veretât e je che i istitûts no rivin a stâi daûr e a son ae ricerce continue di figuris professionâls

espertis, ancje difûr de liste. Come che nus conte Antonella Ottogalli, referente par Docuscuele, chest an al è probabil che buine part dai finanziaments e torni indaûr, stant che l'an passât in region a son lâts in pension passe 800 insegnants e tantis scuelis si son cjatadis cence referent interni pe lenghe furlane. I ufficiis regionâi, par altri, no furnissin i contats dai docents increditâts, duncje cirî i mestris al devente ancjemò plui faturôs. La opzionalitât dal insegnament, al è clâr, e compuarte dute une schirie di problemis a nivel organizatîf, in plui di creâ ancje prejudizis che a rindin la lenghe une materie di serie b, se no fintremai di serie c, no dome pai gjenitôrs, ma ancje par coleghis e dirigjents. Par fortune, la situazion no je plui cussì grotesce come cualchi an indaûr, ma bisugne lavorâi ancjemò parsore – e tant – par che il furlan al cjati il ricognossiment just. Par prionte, aben che a sedin tancj i gjenitôrs che a domandin l'insegnament

intes scuelis secundaris di prin grât, inte plui part dai câs lis lezionis no fasin, se no par progjets minimis, ma nissun al proteste o al domande di meti in vore ce che al è previodût de leç. Intai ultins tims, dut câs, si à vude une inressite dal interessament dai mestris, che a seguissin i cors e lis iniziativis di Docuscuele. Ancje la produzion e je vivarose: un grum di lavôrs al rive dai concors, ma a son ancje mestris che a àn gust di condividi i lôr progjets. Par dile juste, aben che chescj materiâi a sedin une vore interessants par chel che al inten i contignûts, se o lin a viodi la grafie a son ben pôcs chei che si salvin. A chest pont, bisugne domandâsi quale che e sedi la finalitât dal insegnament in lenghe furlane: doprâ la lenghe tant che mieç di aprediment e fâ fevelâ i fantats par furlan (o ancje dome fâural scoltâ) o imparâ a scrivilo? «Ducj i doi» nus rispunt

convinte Daria Miani, insegnante che e veve frecuentât il cors di perfezionament di passe 300 oris de Universitât dal Friûl intal 2015 (e condutore dal program televisiv par frutins "Maman"). «Magari cussi no, la situazion che si viôt ator e je pietose. A mancjin lis fondis, ma tantis mestris no si preocupin di no vè lis cognossincis sufficientis. Mi capite tantis voltis di viodi tescj plens di falopis e scrits cui pîts che a finissin tai cuaderns. Il probleme al è che chestis coleghis no àn nancje la cussience dal tuart che a fasin. No si preocupin dal erôr di grafie, ur baste che al passi il concet. Ma chestes superficialitât e je cetant pericolose, parcè che i fruts a cjapin sù un insegnament sbaliât. Pensait ae lenghe inglese: nissun docent si insumiarès mai di scrivi peraulis sbaliadis». In di di vuê, dal rest, a esistin tancj imprescj par evitâ cierts erôrs. Cui che nol vûl imparâ a cognossiju e a doprâju, forsît nol varès nancje di jessi dentri te liste. ■

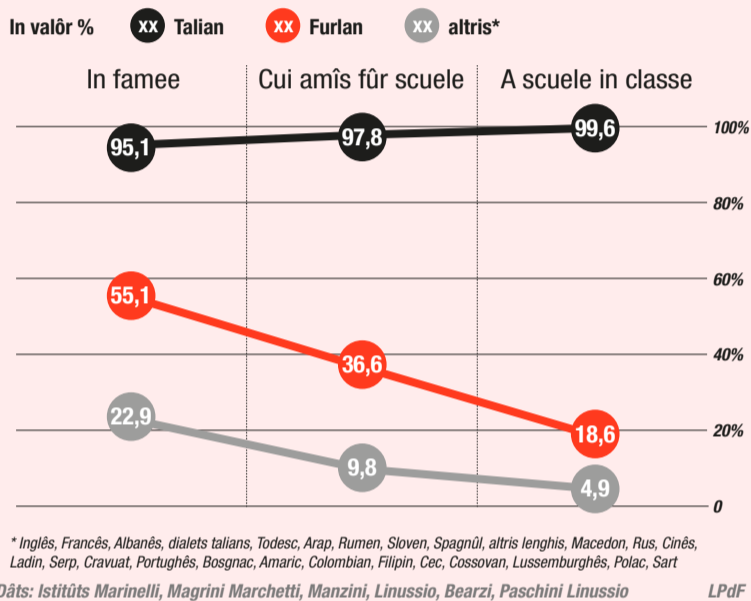
LA FOTOGRAFIE LINGUISTICHE

La lavagne plurilengâl che e insiore lis nestrîs classis

Suntun campion di 940 students di prime superiôr a son plui di 30 lis lenghis dopradis in famee

S.F.

Ce lenghis dopristu...



la lenghe inglese e subite dopo albanês, dialets talians, spagnûl, rumen, todesc e francês che, dongje dal ûs cuotidian a cjase, a vegnin doprâts anje intai contats cu la classe (fale il rumen). L'ûs di chês altris lenghis, invezit, al è limitât al contest familiar o a ambients circoscrits fûr de scuele. Interessante la percezion che i fantats a an des lôr competencis linguisticis, indulà che la lenghe inglese e chê furlane si confermin ancjemò chês plui cognossudis, daspò di chê taliane. Se si confrontin inglès e furlan, dut câs, e salte fûr cualchi sorprese. Suntun campion di 872 students, di fat, a son dome 107 chei che a declarin di no vè une cognossince passive dal furlan (comprension

A i 21 di Fevrâr, inte aule magne dal liceu Marinelli di Udin, e je stade presentade la fotografie linguistiche dai students des scuelis secundaris di secont grât de provincie, inte suaze de cunvine "Plui lenghis, plui vite". Il scandai, metût in pîts dal grup di lavôr des scuelis di "La lavagne plurilengâl", al cjape dentri cinc istitûts: il Marinelli e il Bearzi di Udin, il Linussio di Codroip, il Magrini Marchetti di Glemone, il Manzini di San Denêl e il Paschini Linussio di Tumieç. Di cualchi an, di fat, il liceu Marinelli al puarte indevant chest proget cun chê di rilevâ cualis che a sedin lis lenghis dopradis dai fantats intai divers contescj di ducj i dîs (scuele, famee e amis). A inizi an scolastic, duncje, ai fantats in jentrade intes scuelis



ur ven consegnât un cuistionari indulà che, cun di plui, si domande ai arlêds di prontâ une autocertificazion linguistiche par ogni lenghe presinte in region (talian, furlan, sloven e todesc), plui altris lenghis studiadis a scuele (francês e spagnûl) e, se al è il câs, di altris che a cognossin. I dâts a confermin la esistence di un plurilinguism fuart, dal moment che suntun campion di 940 students a son plui di 30 lis lenghis dopradis in famee, marcant duncje il fat che dongje des minorancis linguisticis storichis di simpri presintis (che, par altri, in cheste aree gjeografiche no son nancje cuissâ ce rapresentadis), si zonte dut un univiers linguistic menât dal fenomen plui resint des migrazions. Il furlan al ten bot, cun plui dal 50% dal campion che lu dopre ducj i dîs in famee e un tierç che lu fevele cui amis. Clare che il dât si sbasse inte scuele, indulà che, dut câs, sù par jù doi fruts su dîs lu doprin cui compagns. Al tierç puest, o cjatin

Il furlan al ten bot: plui di metât dai students lu dopre ducj i dîs in famee e un tierç cui amis. Il dât si sbasse inte scuele

orâl), cuintri a pene 11 pal inglès. I fastidîs, al è clâr, a aumentin inte comprension scrite, indulà che 221 di lôr no an nissune competence (cuintri dome 17 pal inglès). Intal fevelâlû i dâts a miorin di cualchi unitât, stant che dome 205 no rivin a frontâ un discors par furlan (e 22 par inglès). Inte produzion scrite, invezit, come che ben o savin, la situazion e je critiche, cun 342 che a ametin di no savè nancje lis fondis de grafie e de gramatiche furlane (dome 20 pal inglès). Cun di plui, al è interessant marcâ cemût che i fantats a declarin di vè sù par jù la stesse cognossince des lenghis furlane e inglese a nivel avanzât intal lei (140 pal furlan e 123 pal inglès) e intal scrivi (81 pal furlan e 84 pal inglès). ■

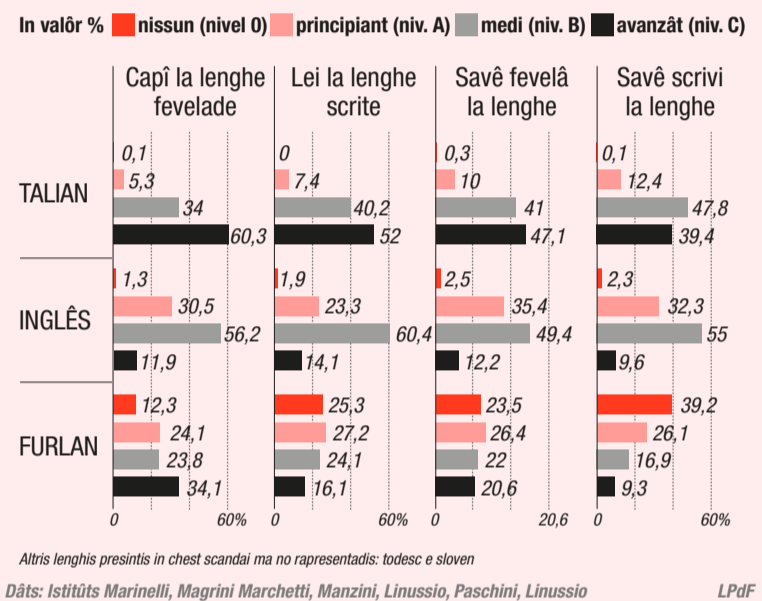
L'ANALISI

Zovins e furlan, numars che a dan sperance

A son nûf su dîs chei che lu capissin, anje se mancûl dal 10% dîs lu scrîfben

Linda Picco

A ce nivel sêstu tal...



Se no bastin i studis che lu disin di agns incà, o vin vude une gnove conferme di un dât che al è sot i voi di ducj, anje se tancj lu dinein o a an miôr sierâ i voi: la lenghe furlane e esist e e je ancjemò ben inlidrisade tes nestrîs comunitâts. No sarâ tant in salût, ma no je nancje muribonde se e lasse olme di se fintremai tai zovins. O fevelin dai risultâts dal ultin scandai curât de Lavagne Plurilengâl, cuntune fotografie linguistiche che e à mostrât a clâr cemût che la lenghe furlane, dopo di chê taliane, e sedi chê plui cognossude e fevelade dai zovins intervistâts, cuntun ûs massim in famee (55,1%), che al cale cui amis (36,6%) e che al rive al so minim cui compagns di scuele (18,6%). Se o volin cjalâ la tace mieze plene, o fevelin dut câs di metât dai intervistâts che al dopre dome o anje il furlan in cjase, e plui di un tierç dal campion che lu fâs cui amis.

Anje chi, o vin istitûts plui o mancûl virtuôs, cun situacions diversis ma che a metin di solit insom de liste il Paschini-Linussio di Tumieç e il Magrini-Marchetti di Glemone, e da pît il Marinelli di Udin. Se o cjalin lis autovalutacions di competence, plui di 1/3 di lôr al à declarât di capî benon il furlan, e in totâl – tignint cont anje dal nivel intermedi e principiant – a son adiriture cuasi 9 fantats su 10 che lu capissin; il 75% dal campion al declare anje une cualchi competence te comprension de lenghe scrite. Par chel che al tocje il fevelâ, chei che a declarin un nivel avanzât a son dome 2 su 10, ma istès al risulde un bacin di locutôrs che al cjape dentri il 77% dal campion. La situazion plui grivie – ma spietade – e je dal sigûr chê de lenghe scrite: dome mancûl di un student su 10 al declare una capacitât ottime di scritture dal furlan (totâl des competencis 61%), e ben 4 su 10 a disin di no savè scrivi gran. Insome, o vin la conferme che il furlan al è inmò ben presint almancul tant che lenghe passive intune percentuâl nove alte – che tantis lenghis minorizadis nus invidiïn pardabon! – e che duncje no son justificadis lis sieltis di trascurâ il furlan in favôr di un magri 12,3% che al declare di no cognossi cheste lenghe. ■

LA SGRIFE

Daspò di passe 20 agns di leç 482/99, la plui part dai zovins no sa ancjemò scrivi par furlan. Une situazion che e meretarès cualchi denunzie bieles penze: oltri al reât di "interuzion di public servizi" esistial chel di "servizi public mai tacât"?

AUSTRIE

Il carnevâl intal mont todesc

Barbara Cinausero



Opodî domandâi a cualsisei di nô cuant che al scomence il carnevâl e si sintarin dal sigûr a di che al tache la di daspò de Epifanie. Nuie di plui falât! Cun di fat, se la di Sant Martin si cjatais par câs in cualchi citadine todescje (no dome austriache), no vês di pensâ di vê lis tarlupulis o di jessi su la machine dal timp invezit che suntun Flixbus! Sì, parcè che di là dal confin il Carnevâl al scomence bielzà ai 11 dal 11, aes 11.11 e 11 seconts – cun sfiladis di mascarar e schiriis di cjars alegorics – e al dure po dopo fin ae Cinise! Par todesc, cheste dade si clamile “fünfte Jahreszeit”, la cuinte stagjon, che al somee dut svoladi, che dut al è permetût ancje ai nestrîs vicins todescs, simpri tant seriôs. Par une volte ad an si dismolin e a ’nt cumbinin di gruessis (ancje se nô o savin ben che, par vèr, lis voltis a son dôs, par vie che daspò di Carnevâl a ripetin la gjonde a Pasche di Rosis inte nestrîs citadins di mâr...).

La date e la ore che o vin fevelât a divegnin di une fonde storiche. Prin di dut si à di di che culî lis

La usance di zirâ pal país metint sù mascarar di len fatis a man e sampogns peâts te cinturie si cjate ancje a Sauris

usancis paianis no àn nuie a ce fâ, ancje se chest al è l’unic moment prin di Nadâl che si viodin mascarar pes stradis. La usance di Carnevâl e nas in ete cristiane, cuant che intal 354 e ven fissade la date dal Nadâl. Cun di fat, si decretà ancje un dizun di 40 dîs prime, tant che chel daspò Cuaresime, là che lis cjars, i gras animâi, i ûfs e i derivâts dal lat a jerin improibîts. Cheste preparazion al Nadâl e scomençave propit

ai 11 di Novembar, che e jere la ultime zornade che si podevin fâ pacassadis prime dal dizun dal Avent. E je la zornade di Sant Martin, e ducj a san che in cheste zornade al finis l’an agricul, daspò des vendemis e dal racuelt. Cussì, tant che il numar 40 che al torne cetantis voltis inte simbologjie cristiane, ancje il numar 11 – che al è numar prin – nol salte fûr par câs: intant si cjate jenfri doi numars une vore simboliche inte Bibie, o ben il 10, numar dai comandaments, e il 12, numar dai apuestui. No vint puest inte simbologjie bibliche, al jere tignût tant che “numar mat” che al podeve meti in cuistion dut l’ordin sociologjic cristian. E je ancje la ultime ore, sul orloî, prime de ore “zero”, che si pensave come ore de muart, tant che il Carnevâl al è la dade prime di un lunc dizun. Intal Votcent, la plui part des amministrazioni citadins todescj a vevin 10 o 12 components, mai 11, che al jere invezit il numar di chei dal consei di Carnevâl. Cussì, cualchidun al dîs che la leande jenfri il Carnevâl e il numar 11 e je nassude intal 1331, cuant che al fo fondât un dai prins clubs di Carnevâl: cun di fat, chescj a àn il sproc “Ey, Lustig, Fröhlich”, che lis iniziâls ELF, a valin propit ‘undis’, par todesc!

Ma lis tradizions dal carnevâl no son dome chestis. A Sauris, isule linguistiche gjermanofone, o ’nt podin preseâ cualchidune, tipiche di dut il mont alpin. O pensin massime ae usance di zirâ pal país metint sù mascarar di len fatis a man e sampogns peâts te cinturie: chestis figuris a varessin di fâ pôre e di parâ vie i spirts malins dal Invier e, intal stes timp, di dismovi chei propizis de buine stagjon. Il stes intindiment lu àn lis figuris che a zirin cu lis scovis, jentrant in ogni cjase e netant vie ducj i vanzums dal Invier, par sapontâ la Vierte che e scomence a vigni fûr. ■

FRIÛL EUROPE

Elezions in Irlanda, vitorie storiche dal Sinn Féin

Un vôt progressist e di cambiament che al marche la fin dal duopoli Fianna Fáil / Fine Gael

Marco Stolfo

Prin partit pal numar di vòts, secont su la fonde dal numar des sentis inte Cjamare. No son dubis: il vincidôr des elezions politichis che a son stadis inte Republiche di Irlanda sabide ai 8 di Fevrâr al è Sinn Féin (SF). Pal partit nazionalitari di çampe che, dopo de smilitarizazion e dal sfantament sostanzial dal Esercit Republican Irlandês (la innominate IRA, Irish Republican Army, par tancj agns impegnade inte lote armade inte Irlanda dal Nord), si à strukturât ad implen ancje intes vincjesis conteis de Republiche, lis votazions a son ladis sù par jù cemût che si spietavisi (o forsît ancjemò miôr), daûr dai scandais demoscopics fats prime de vierzidure dai seçs.

Il SF al à cjapât il 24,5% dai vòts, cuasi dopleant la percentuâl dai consens che al veve vût tal 2016 (13,8%) e la sò affermazion e à crevât il bipolarisim (ma al sarès miôr fevelâ di duopoli) fondât su la alternance tra i “liberâi” dal Fianna Fáil (FF) e i “democristians” dal

Fine Gael (FG). I doi partits conservadôrs a àn pierdût consens: il FF si à fermât al 22,2% (2,2% di mancûl dal 2016) e il FG ancjemò plui indaûr, al 20,9%, cuntune pierdite dal 4,7%. Il SF nol à gjavât vòts dome al centridiestre, ma al à pescjât ancje a çampe: i laburiscj a son lâts jù al 4,4% (mancûl 2,2%), la liste radical Solidarity-People Before Profit (S-PBP) e à cjapât il 2,6% (mancûl 1,3%), i candidâts indipendents a àn vût in dut il 12,2% (mancûl 3,5%) e altris partits minôrs che tal 2016 a vevin passe il 4% a àn otignût dome l’1,3%. Dongje de affermazion dal SF e je ancje chê dai Verts, che a passin dal 4,4% al 7,1%, intant che i socialdemocratici a tegnin bot, passant dal 3% al 2,9% (-0,1) e a vuadagnin une piçule rapresantance cul 1,9% ancje i centriscj di Aountù, nassûts di pôc di une division a diestre dal SF. Chel irlandês si pues definîlu un vôt progressist e di cambiament. Il SF in particolâr si à presentât tant che une alternative fuarte ai

doi partits di centridiestre e al à fat indenant rispuestis claris sedi ae grande domande di benstâ sociâl e di dirits sedi al discontent dai zovins viers di un sisteme economic là che i profits des grandis impresis e la incressite dal Pil – che di chei si veve svantât l’ex prin ministri Leo Varadkar (FG) – no produsin in automatic ni cundizions di vite miôr, ni stipendis plui alts e nancje plui servizis pe int. Cun di plui, il SF al è stât bon di presentâsi e par chel al à vût sucès. Magari cussì no, però, nol à rivât a fâ rindi ad implen i consens cjapâts sù (in ciertis zonis dal Nord e de citât di Dublin al à passât il 40%). Cun di fat, stant che il sisteme elettorâl irlandês al è proporzional ma cul vôt singul trasferibil, che al permet ai eletôrs di sielzi plui candidâts de stesse liste o ancje di listis diversis cuntune prime preference e altris sieltis di rive jù, une part dai siei vòts a son lâts pierdûts tal moment de assegnazion dai seçs, dut a pro di chês altris listis, massime di chês dal FF e dal FG.

Cul savè di dopo, si pues di che il SF al à fat l’erôr di presentâ intes 39 circoscrizions elettorâls dome 42 candidâts. L’intindiment al jere chel di no dispierdi vòts tra i siei rapresentants, stant che daûr dai risultâts plui resints des amministrativis e des europeanis, si pensave di fâ miôr, ma no cussì tant, impen al sarès coventât cualchi concorint di plui. Cussì tal Dàil (la Cjamare) cumò a son 38 deputâts dal FF, 37 dal SF, 35 dal FG, 12 verts, 6 laburiscj, 6 socialdemocratici, 5 di S-PBP, un di Aountù e 20 indipendents. Par rivâ a meti dongje une maiorance di guvier a coventaran tratativis lungjis e complicadis. ■

SLOVENIE

Lis âfs che a fasin sioire la Slovenie

Luciano Lister

Al è avonde là a fâsi un zir ator par la Slovenie, par viodi cemût che la apiculture e segni inmò une da lis ativitâts tradizionâls intune sdrume di bandis. Da rest dome cualchi desene di agns indaûr a jerin cetancj ancje achì in Friûl chei che a arlevavin lis âfs par vè mîl, cere e altris prodots.

In Slovenie la apiculture e à cetante tradizion e e reste inmò in di di vuè une ativitât tradizionâl. Ancje cence contâ chei des minorancis autoctonis in Italie, Austrie, Ongjarie, Cravuzie e chei ator pal mont tant che emigrants, in Slovenie a vivin plui o mancûl in doi milions: e chei che a son apicultôrs a son plui o mancûl 11.000. De situazion de apiculture in Slovenie si è cjacarat te tierce

edizion dal “Pislakov dan”, une zornade di studis nomenade in onôr di Janko Pislak (1934-2013), che al è stât un impuartant apicultôr sloven. A inmaneâ cheste zornade di studis al è ogni an il “Strokovno združenje profesionalnih čebelarjev”, une associazion che e met adun i apicultôrs professioniscj slovens. Chest an ai 8 di Fevrâr ta la Facoltât di veterinarie de Universitât di Lubiane i apicultôrs e i spierti a an cirût di capî parcè che il numar di âfs e di apicultôrs al cres, intant che la quantitat di mîl a nivel gjeneral e cale.

Il president de associazion, Boris Serazin, al à notât che a son simpri plui malatiis e no plui dome il parasit “varroa”: chest al è un problem par ducj chei a lavorin tant che apicultôrs professioniscj

o semiprofessioniscj. I apicultôrs a sperin di rivâ a fâ plui rêt, ancje par comparî ducj insiemit sui marcjâts forescj, e di vè scambi di cognossincis, massime pe apiculture cun plui bôçs.

In Slovenie la densitat dai bôçs e je avonde alte e par chest pes âfs al è ancje plui alt il risi di malatiis. A risi le è ancje la âf autoctone “Apis mellifera carnica” (par sloven “kranjska sivka”); su la sò situazion a influissin i cambiamenti climaticis e i compuartamenti dal om cun rivuart a la nature. Par chest a coventaressin intervets par la sò tutele, come ancje meti a rêt ducj i associâts che in Slovenie a fasin apiculture, cun plui dal 10 per cent da lis fameis di âfs.

A lis conferencis a Lubiane si è cjacarat ancje di cemût tigni in buine salut lis âfs – par esempli di cemût fâ front al fonc “nosema ceranae” e a un coleotar che al ven da la Afriche dal Sud, “aethina tumida”. Impuartante e je ancje la relazion tra la apiculture e la quantitat di arbui che a coventin par fâ la mîl. Interessant al è ancje cemût che a impolinin lis plantis che a fasin pomis piçulis tai País Bas – cun lis âfs dentri lis sidreris. ■

PAN E SALAM

Se il formadi al cjape di madrac

No si piert nome une lenghe, si piert il savôr des robis e si piert la economie dai lûcs

Enos Costantini



BIANCA DI CJAMIN DI BURI FOTOGRAFADE CUANT CHE E VEVE NÛF AGNS, DAL 1959. E PESAVE 10,64 CUINTAI E TE ULTIME LATAZION E VEVE MOLZÛT 47,63 CUINTAI DI LAT CUL 4,20% DI GRAS. E MANGJAVE JERBE DI PRÂT E JERBE MENIGHE. IL FORMADI AL JERE BON TANT FRESC, CHE MEZAN, CHE DI GRATÀ.

Jerbe, vacje, lat, latarie, formadi. Cuntune deviazion, che nissun si çugnave daür, viers il mussulin. Une filiere. Ducj le cognossevin, ançe il miedi, il farmacista, il plevan, il peçotâr (mistîrs un plui util di chel altri), no nome i contadins (il mistîr plui util di ducj, se no chei altris no metin la cite sul spolert). Nissun veve mai sintût il non "filiere" (al ven dal francês *filière*), ma ducj le cognosseve. Cumò al è di mode fevelâ di filiere "curte", come che al è di mode fevelâ di "eclencis dal teritori" (tropis a 'nt cognossêso?) e di "tipicitât" dai prodots de agriculture e des industriis agrariis (se dut al è tipic, nuie nol è tipic). Restîns su la filiere. Su la filiere curte. Un formadi fat in Friûl, un

persut fat in Friûl: filiere curte? Ma dulà? Se une vacje di Surisins Disore e mangje semence di coton e un purcit di Surisins Disot al mangje soie de Amazonie, la filiere non je curte, e je tant lungje che plui di cussi no si pues. Il formadi e il persut sarano tipics? Ma dulà? Come che si dîs par furlan: "lis robis lungjis a deventin madracs". In Friûl no fasìn coton, ma ben soie. Se cheste soie (un fasuli pai purcits) e salte fûr dal Friûl par lâ sepidiu dulà e e torne di un altri sepidiu dulà tant che cusses di purcit par vigni a cjapâ lâiar bon, climatizât par altri, a St. Daniel on the Hills, no si pues di che la filiere e je curte: disin che la filiere e va a madrac vie. No dîs che il persut di St. Daniel on the Hills nol sedi bon, o dis che

fevelâ di filiere curte e di tipicitât pai nestris formadis e pe nestre robe purcine e je spes une bausie o une ipocrisie.

– Baste che al sedi bon! – si disarà. Benon, alc al è alc, ma i formadis a son simpri plui lamis e il persut bon tu âs propit di lâ a cirîlu, e pussibilmentri cun cualchidun di St. Daniel on the Hills che, come che si dîs vuê, "al cognossi il teritori".

Jerbe, vacje, lat, latarie, formadi che si diseve. La vacje di Surisins Disot e mangjave la jerbe di Surisins Disot, cualchi volte ché di Surisins Disore, ma difcil plui lontan. La latarie e jere a Surisins Disot e il formadi lu mangjavin chei di Surisins Disot. Km 0, a disin vuê. Se a 'nt vanzave, al leve a Udin o a Triest; ançe i citadins a àn dirit di vivi.

Po, a àn tacât a dî: ce vûstu che al sei se invezit di jerbe lis vacjis a mangjin insilâts, farinis americanis, semence di coton. Nuie, ce vûstu che al sei, il lat al è simpri blanc e il formadi salacor plui bon. E ce vûstu che al sei se si cambie vacje: invezit de furlane blancje e rosse o fasìn la stale cu la americane blancje e nere. Benon, e molç ançe di plui, e il lat al è simpri blanc e par chel il çuç nol cjape di scarpet.

E ce vûstu che al sei se tal puest de vecje cjalderie di ram o metin une gnove cjalderie di açâl dute lusinte? Cussì o contentin chel tabaiot di venit che le finirà di

tononâ sui vantaçs des cjalderies di açâl che lui al vent. E ce vûstu che al sei se al lat i din une scjaldade plui fuartute, che e copi la microflore naturâl, tant o comprin ché che e rive di sepidiu dulà: cussi o vin mancul fastidis casearis. E ce vûstu che al sei se su la crodie o din une sborfade di natamicine, che al è un antibiotico? Cuistion di *shelf life*, come che si dîs vuê. Vuê si disin tantis robis, jo us a 'nt dîs nome une: se la filiere e je cambiade in ogni passaç, la filiere no je plui ché che à fat la innomine dal prodot. O no? Viodin mo: il savôr dal formadi al vignive di ce a cjatavin te tresêf lis bestiis (jerbe verde o jerbe secje) e de microflore naturâl (il formadi, çuç pai çargnei, al è un prodot microbic). Se no je plui la jerbe, se no son plui i microbis (no si disinfete nome la stale e il luvri, si disinfete ançe il lat) il formadi al varà un altri savôr. Lami. Tant che par gratà si dopre il Parmigjan o, magari cussi no, il Grana Padan. Une robe che nissun si è çugnât di pensâ: in Friûl no si faseve ni masse lat ni masse pôc, si faseve chel tant che la jerbe furlane e permeteve. In ecuilibrî cul ambient, doprant une "risorse" rinovabile (baste soreli e ploie), insome il massim de ecologjie e de economie. Tant al è vèr che, dopo de prime vuere mondiâl, la industrie che si è ripliade daurman e je stade ché dal lat, par vie che la jerbe le vevin su la puarte di cjase: no par nuie o sin rivâts a 650 latariis. Une par çampanili, e ançe di plui. Po a àn tacât a dî che lis latariis a son masse piçulis. No jerin ni grandis ni piçulis, si faseve lat secont che si veve jerbe. "Si fâs cun ce che si à" al è, al jere, un biel *motto* furlan. I timps a cambiin, lu diseve ançe Bob Dylan e nol è plui il Friûl di une volte, chel si sa. Il fat al è che nol è plui il Friûl, sacrabolt. ■

FANTATS & FUTÛR

Laude al furlan

A son milante bogns motifs par fevelâ la nestre lenghe: e je un investiment par imparâ miôr lis tantis lenghis che i somein

Marianna Tonelli

Mandi a ducj. Io mi clami Marianna, o soi di Sevean, ma in chest moment o soi in France par imparâ il francês e cognossi un pôc il mont! O disarès che al è il càs di ringraciâ il gnûf diretôr da "La Patrie dal Friûl", Walter Tomada, e ché di prime, Erika Adami, pe oportunitât che a àn sielzût di dâmi.

Jo o pensi che chest gjornâl al vedi une mission tant impuartante che dificile: rivâ a fâ sorevivi il furlan a dispriet dal cambiament masse svelte che la societât e je daür a vivi.

Tantis voltis o ai sintût i miei coetanis a dîmi che "la lenghe furlane no vâl nuie" o che "e je inutile"; cualchidun al à ançe olsât a dîmi che il furlan al è un dialet e no une lenghe, cence nancje lâ a dà un voli a ce che a disin lis leçs di tutele statâls e regionâls.

Ma il furlan, isal pardabon inutil? Se lu fevelin in 600.000 di lôr, al è difcil sostignî che nol coventi a nuie! Intant, se si scomence a doprâlu za di fruts, il cerviel si use a cognossi dôs lenghis diferentis, sedi a nivel di pronunzie che gramaticâl. E us garantis che fevelâ furlan in cjase al vâl pal cerviel dai nestris fruts come lâ a scuele di altris lenghis, tant che l'inglês, il francês, o il cinês. E in plui che no fâ fature, nol tocje nancje... tirâ fûr il tacuin!

Volêso meti trop che al è divertent e stimolant scuvierzi simpri peraulis gnovis: par esempli "picjecjaciis", cui siei doi significâts par clamâ la astute par picjâ imprescj in cusine o il vues de spale che o clamìn ançe clavicule; o "strissulis", che a son sedi "tocuts minûts di len", che i ritais des formis dal formadi che po dopo si doprin par fâ il frico?

E po, cognossi il furlan al pues judâ ançe ducj chei che a son daür a imparâ il francês, il spagnûl il catalan, o altris lenghis neolatinis, parcè che a son lenghis che si somein, e al sarès pardabon stupit no profitâ di une par imparâ chês altris!

Jo o soi in France aromai di sîs mès, e tant di chel che o ai imparât chi al è merit de mè cognossince dal furlan: tantis peraulis si somein e ançe la strutture des frasis. E je une robe divertente, che no i varès mai crodût prime di vignî chi! Par esempli, saveviso che la peraule "avion" e je compagne in francês e in spagnûl? E ce dî de peraule "surîs", che in francês e sarès "souris" (pronunzie su.ki)? In dutis dôs lis lenghis e indiche sedi la besteute, che il mouse dal computer! Duncje, furlans, se no vevis za milante bogns motifs par fevelâ la vuestre lenghe, pensait al furlan ançe tant che a di un investiment, massime se o vès intension di viazâ – o di fâ viazâ i vuestris fis – ator pal mont!). ■

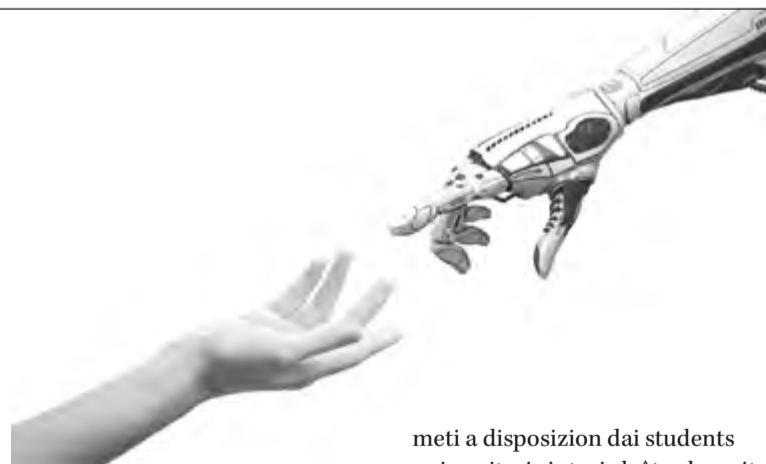


Lenghis, sport e digjitâl: 600 mil euros in plui pes scuclis furlanis

Piero Cargnelutti

A rive il bant "Istruzion" de Fondazione Friuli, e chest an i fonts a saran indreçâts ançe ai istitûts scolastics comprensîfs de regjon. Il bant, che al metarà a disposizion dal mont scolastic 600 mil euros par progjets leâts ae istruzion, al è stât presentât ai 13 di Fevrâr tal palaç Antonini-Masera a Udin, presints il president de Fondazione Friuli Giuseppe Morandini, Patrizia Pavatti dal Uffici scolastic regjonâl, la assessore regjonâl al lavôr e formazion Alessia Rosolen, e il diretôr regjonâl di Intesa San Paolo Renzo Simonato. «A son dôs

li novitâts di chest an – al à spiegât Morandini -: la prime e je che o vin decidût di slargjâ il bant ançe ai istitûts e no dome aes scuclis. La seconde e tocje la decision di inserî – dongje de pussibilitât di inviâ progjets e laboratoris par imparâ lenghis forestis e svilupâ lis cognossincis digjitâls – la pussibilitât di presentâ propuestis leadis al sport». Ben 150 mil euros dai 600 a disposizion dal bant a saran destinâts a progjets leâts al sport. Si trate di une richieste rivade propit dal mont de scuele: «La ativitât sportive – e à dit Pavatti – e svilupe competencis



trasversâl tant che la competitivitât, il savê lavorâ in squadre, capacitâts civichis e sociâls. Nus permet ançe di svilupâ altris temis tant che il mantigniment di un bon fisic e la cure de alimentazion. Nò o pensin ançe a progjets multidissiplinârs che a viodin i insegnants di talian o di sciencis in palestre cul coleghe che al insegne ativitât fisiche». L'impegn pe formazion al è puartât indenand ançe di Intesa San Paolo: «O vin metût a garanzie – al à dit Simonato – 250 milions par

meti a disposizion dai students universitaris jutoris leâts al merit. A chest si zonte ançe il lavôr di formazion cul progjet "Giovani e lavoro" che al interessarà 5 mil students tai prossims trê agns. Al moment, a son stâts formâts za 700 di lôr».

«Il bant de fondazion – e à dit la assessore Rosolen – al è in linie cul lavôr che e fâs la Regjon, che dome pe istruzion e à metût chest an 26 milions di euros. Un dai grues lavôrs che o fararàn tai prossims agns al sarà meti dongje dut ce che al inten il dirit al studi, par creâ un percors unic, plui facil di frontâ pai operadôrs dal setôr». ■

E je a plen regjim la seconde fase dal progjet interreg “La Via della Musica/Strasse der Musik” che al met in comunicazion tieris confinantis, o ben Italie e Austrie, midiant de musiche. Tal specific, si fevele di Cjargne, Valcjanâl e Carinzie, par une comunion di intenzions che e ponte a valorizâ i patrimoni comuns che a cjatin tante empatie intal cjamp de art. In graciis di un acuardi inmaneât tra la Uti de Cjargne, il Comun di Malborghet Valbrune, la Fondazione Luigi Bon e la associazion austriache Via Julia Augusta, inte suaze dal progjet Interreg Italie-Austrie 2014-2020, la vie de musiche e continue a pandi esperiencis e cognossincis. Daspò dal prin moment svilupât l'istât passât – che o vin bielzà contât e che al à viodude la costituzion de Orchestre Zovani Alpine HEurOpen cun cuarante zovin musicist di diviers Paîs di Europe – a partî dal Autun a son tacadis une chirie di ativitâts didaticis intes scuelis de

Concierts e lezioms di alt nivel par valorizâ i patrimoni comuns di cà e di là dal cunfin

Cjargne, dal tarvisian e de Carinzie, cu la partecipazion di grups musicâi transfrontalîrs, par lezioms insolitis che a metin la musiche e diviers artiscj professioniscj a disposizion dai students. Lezioms concerti imbinadis cun concerti vierts al public, par une sinergie tra istruzion e divulgazion che e cjape dentri sedi istitûts scolastics, sedi lûcs sociâi vierts a ducj tal non de art.

Il prin di chescj apontaments al è stât in Setembar, cuntune lezion concerti dople pai students dal Liceu pai sports invernâi Bachmann di Tarvis e cul concerti public al Museu Etnografic di Palaç Venezian a Malborghet. Protagonist l'ensemble di musiche antighe Collegium Pro Musica, par incuintris leâts ae musiche taliane dal periodi Baroc. Il secont incuintri tra musiche e didatiche dal progjet european al è stât di Invier, a Tumieç, tra i students de scuele medie a orientament mu-

IL PROGJET INTERNAZIONÂL

“La vie de musiche”, un progjet di confin che al ten dongje tieris e culturis

Alessio Screm



IL DUO TAGADA, LA VIOLONCELISTE AUSTRALIANE MELISSA COLEMAN E LA FISARMONICISTE DE AUSTRIE HEIDELINDE GRATZL

sicâl Gianfrancesco da Tolmezzo e la gnove Istituzion Musicâl e Sinfoniche dal Friûl-Vignesie Julie, che e à tignût – in plui de lezion – un gran concerti tal Domo di Tumieç, cu la partecipazion dal violinist solist Christian Sebastianutto e sot de direzion di Paolo Paroni, ducj i doi musiciscj furlans di grande nomee. Il tierç al è stât in Austrie, tal mès di Novembar, te Musikmittelschule di Kötschach-Mauthen cul trio Phantastikus, componût di trê famôs armoniscis: Otto Lechner, Paul Schubert e Bartok Bibic, che la sere si son esibits intal teatri de citât. Il cuart, a Malborghet, al à viodude la presince dal grant portent Edgard Walton, un fantat di tredis agns de Australie che al à vint une vore premis mondiâi leâts al violin, e no par ultin il concors internazionâl di San Vît al Tiliment “Il Piccolo Violino Magico”. Al è stât un moment di grande emozion e di impression –

pai students dal Liceu di Tarvis e par dut il public de mont -viodi e sinti ches fenomen des cuatri cuardis menâ l'archet tant che un mestri consumât par esperiencis, tra composizions di Mozart, Beethoven, Bach, fin ai grancj romantics tant che Mendelssohn, e a musiciscj dal Nûfcent come Milstein, Kreisler e Waxman.

In Fevrâr si è tornâts in Cjargne, tra la scuele medie di Tumieç e il Comun di Darte, par un apontament dopli te di di San Valentin, in rose. Ospitis dôs musicistis straordenariis: la violonceliste australiane Melissa Coleman e la armoniciste austriache Heidi Gratzl. Te buinore e je stade la lezion concerti, cetant partecipade, invezit la sere – tal salon di Palaç Savoia a Darte – al è stât fat un concerti public su pagjinis di musiche contemporanie, folk e contaminazions.

Di chi in Otubar, a son in cantîr al-

tris incuintris tra scuelis e salis di concerti, par une formule che e plâs une vore ai students e a la int. Ai 21 di Març a Malborghet, dentri de cunvigne internazionâl dedicate ae musiche antighe “A Colpi di Tasto”, students e public a varan la pussibilitât di cognossi di dongje struments tant che la viole di gjambe e il clavicembal, spiegâts e sunâts di doi esperts come Teodoro Baù e Andrea Buccarella.

Invezit, ai 17 di Avrîl intal Teatri di For di Avôtri, la cjantante furlane Elsa Martini e il percussionist Andrea Ruggeri a presentaran il concerti

Grande emozion pe esibizion dal portent Edgard Walton, fantat di tredis agns de Australie

spetacul “A-lèn-u, di len e di flât”, ispirât a personaçs immaginaris, fantastics e mitologjics de Cjargne, par une storie dute di contâ e di sinti e che a metarà in contat students di Davâr, Comelians, Fors di Avôtri e Sapade. L'ultin apontament di cheste impuartante aventure che e lee didatiche e divulgazion musicâl tra Cjargne, Valcjanâl e Carinzie, al sarà in Otubar in Austrie. Daspò e sarà la volte de ultime fase dal progjet “La Via della Musica/Strasse der Musik”, ven a stâi une publicazion bilengâl in talian e todesc di trê studis dedicâts ae valorizazion de art figurative e musicâl des tieris confinantis. Ma di ches, o contarin plui indevant. ■

PRIN ALBUM SOLIST

Il folk malinconic di Silverio, sperimentazion e armonie

Maira Pezzetta

Cjantant, ghitarist, violoncelist e autôr, Massimo Silverio – nassût a Çurçuvint in Cjargne – al compon musiche di cuant che al veve 16 agns. La sò vite e je la musiche. Specializât tai suns e cjants tradizionâi furlans cun Giulio Venier, ches zovin cjantautôr al à za vût grande fame insiem a grups e associazions culturâls, zirant dute la Italie e la Europe, in particolâr te vicine Austrie.

Dopo il sucès che al à vût te passade edizion di *Suns Europe*, il cjantautôr al à tacât il 2020 publicant il so prin album solist. Di fat, al è za cognossût in dute Europe parcè che, tacant di Lubiane, passant par Berlin e rivant fin in Olande, Massimo cui siei amis – preseâts artiscj come lui – Leo Virgili e Nicholas Remondino, al è partît in Fevrâr in *tour* par presentâ il so disc dal titul Ø. L'album, jessût ai 31 di Zenâr e presentât in Friûl pe prime volte ai 14 di Fevrâr, tal Teatri San Zorç di Udin, al à dentri cuatri cjançons: il toc che i da il non Ø (*Explicit*) insiem cun *Tiere, Som e Jevâ*. Par sunâ in concerti i tocs dal album, il grup di Massimo, Leo



e Nicholas al dopre ghitaris, violoncel, bas, tastiere, batarie, percussions e un strument stramp e sofisticât: il theremin.

Cu la musiche, l'artist al cîr di cognossi e di spiegâ la anime umane plui profonde. Midiant de sperimentazion, doprant struments diferents e misclîcant ghenars musicâi diferents tant che rock, “indie” e eletroniche, al cree armoniis che si incrosin, e leams di notis. Notis che a son sclendaris, ma anje dolcis e profundis, metudis insiem cu la vôs melodiose di Massimo a penetrin te piel di cui che al scolve. Si môf fûr un turbin continui, di dulà che no si rive a saltâ fûr, come a jessi intun sium. La musiche e je un folk malinconic che nus fâs ricuardâ i nestrîs afiets, lis nestrîs penis e la nestre felicitât. A registrâ l'album cun lui al è stât Manuel Volpe, e par rangjâl e masterizâl al jere Giordano Sala. La cuvierline dal album e je za di so une opare di art, realizade di Anna Marta De Marchi, duncje no si pues fâ altri che ordenâlu e lâ a scoltâlu su <https://massimosilverio.bandcamp.com/>.

Scuvierzêt di plui lant a cirî Massimo su lis platformis *social*, e lassaiti traspuartâ, come l'aiar, vie de realtât cu la sò musiche. ■

PIRULIS DI MUSICHE E DI STORIE

Dusinte agns fa, al nasseve Jacopo Bartolomeo Tomadini

A.S.

Tra i tancj inovâi musicâi di chest an, o vin ricuardât Pauli Diacon tant che storic, gramatic e teorico de musiche tai 1300 agns de sò nassite; cuntune orele al ambit internazionâl, si scuon nomenâ al mancûl i aniversaris di nassite a cifre tonde, vâl a di chel di Beethoven pai 250 agns, Chopin e Schumann pai 210, Paganini e Tchaikovsky pai 180, Mahler pai 160. Ma no si pues nancje dismenteâ che chest an a colin i 200 agns de nassite di Jacopo Bartolomeo Tomadini, un des figuris lui impuartantis de musi-

che sacre dal Votcent, e no dome in Friûl. Pensait che al è stât definit, di un organist e compositor di grande nomee tant che Oreste Ravanello, “Il Palestrine dal XIX secul”.

A Tomadini i è stât dedicât, tal 1992, il Conservatori di Udin, e a lui a son leadis tantis ativitâts a pro dal Cjapitul di Cividât, indulà che al è nassût, muart e indulà che al à operât di plui, tant che predi, organist, compositor, mestri di capele e canonic dal Domo, professôr in seminari, diretôr dal Museu archeologic, coladador di struments

liturgjics, e ativist culturâl.

Arlêf di Giovanni Battista Candotti, altri musicist di nivel, mestri di Vittorio Franz, anje lui compositor furlan impuartant, al à vût e mantignût contats impuartants cun personalitâts che a son stadis rilevantis, in Italie e intal forest, inte definizion de musiche sacre a cjalval tra doi seculi e viers il Nûfcent, che lui nol à cognossût parcè che al è muart tal 1883. Nons tant che il musicolic Fortunato Santini, l'organist de Basiliche di Sant Pieri Salvatore Meluzzi, il studiôs Franz Xaver Witt, tancj organârs come lis fameis Vegezzi-Bossi e Zanin, un mît dal pianoforte tant che Franz Liszt, che cun lui e esist une piçule corrispondence.

Tomadini al jere cognossût e stimât, tra l'altri al è stât fondador cun Guerrino Amelli de riviste nazionâl “Musica Sacra” e de associazion na-

zionâl di Sante Cecilie a Milan. In particolâr, si è interessât e al è stât tra i protagoniscj de riforme de musiche sacre tal moviment che lui stes al à cofondât in Italie e che si clame “cecilian” in onôr de Sante patrone de musiche e dai musiciscj. Tra i varis ricognossiments, si ricuarde il titul di mestri di capele onorari de Academie di Sante Cecilie e de Congregazion Pontificie, la presidence di tantis cunvignis di musiche sacre catoliche, la vitorie di tancj concors di composizion, come a Nancy, Paris, Florence.

Il catalic di Jacopo Tomadini al conte cirche siscent composizions, la plui part di musiche liturgjiche, e tra lis oparis plui rappresentativis si ricuarde la cjantade “La risurrezione del Cristo” (1864), la “Messa ducale” (1868) e il “Te Deum” (1879), doi “Missus” e diviersis racueltis di cjants di savôr populâr. ■

LA TIERE E LA GREPIE

Il “Vignâl Friûl” in gran lustris

Valôr e ricjece a vegnin soredu di Pinot e Prosec

Adriano Del Fabro - diretôr dal bimestrâl “SoleVerde”

A l jere une volte (e i peteç di ostarie a disin che al è ancjemò), un contadin che al bruntulave simpri par cemût che i levin lis robis. Dal rest, cuntune aziende complesse e diversificate come chês di una volte (vuê si clammin multifunzionâls), al jere impussibil che une anade e fos buine par ducj i prodots: se al veve ue plui che forment, jerbe mediche pluitost che blave, vacjis pluitost che purcits, al jere bon di lamentâsi istès. Une zornade su la fin di Jugn al cjate un so ami che i dîs: «Alore, mi somee che la produzion dal forment chest an e sedi buine!». «Sigûr – al rispuint – ma cumò o vin pôc stran». Se al ves produsude ue, di chescj

times, forsit al varès vût pôcs motifs par bruntulâ. Il “Vignâl Friûl”, di fat, a cjâlâlû di difûr, al somee in gran lustris. Sigûr la Brexit e à creât stât di ansie, come ancje la vuere dai dazis e lis ricjadudis economicis dal coronavirus. Ma al è ancjetant vèr che prin il Pinot grîs (e ancje cumò in gracie dallavoron dal Consorzi di tutele) e po il Prosec, a àn puartât valôr e ricjece aes nestris vîts. Si spietisi cetant (ancje se magari e podarès jessi dome une ilusion) de Ribuele zale e si cjale cun atenzion chês che a saran lis primis iniziatis dal Consorzi di tutele Doc Friûl che al è di pôc nassût. Intant, il teritori nol sta a cjâlâ. Za di cualchi an te Vile Nachini Cabassi



di Cuar di Rosacis si è creât un centri di atrazion e di divulgazion des nestris maraveis viniculis. Chenti a àn cjase il Consorzi di tutele de Doc dai Cuei Orientâi dal Friûl e dal Ramandul e il Consorzi Doc F-VJ: cun di plui, dongje di un ristorant enoteche, a son stâts vierts un pont di informazion turistiche e un spazi di vendite dal miôr dai prodots agroalimentârs des nestris culin. Un secont moment di promozion agregade al è stât screât tal preseôs Palaç Altan di San Vît dal Tiliment là che a son i uficis dal Consorzi de Doc dal Pinot grîs, de Doc Friûl, de Doc des Gravis dal Friûl e dai organisims di control tant che Ceviq e Triveneta certificazioni. Si sta lavorant a un tierç centri che al nassarà simpri intun sît di grant fassin storic e architetonic, ven a

stâi a Vile Florio di Buri. Chenti, di fat, in plui che celebrâ une schirie di ativitâts colegadis ae anuâl Fiere dai Vins, e sarà rinfuarçade la structure dal Museu dal vin (che di pôc al à sielt tant che president il professor Mauro Pascolini de Universitât dal Friûl) e si vierzaran lis puartis a cetancj progjets leâts ae informazion e ae divulgazion. Chest al vûl di che ator dal vin furlan al è interès, ma a son ancje professionalitât e culture, marcjât e produzion di faturât. O fevelin duncje di un setôr che al sburte la agriculture regionâl e che al à un pês une vore penç a pet di dute la economie di cheste tiere. Si trate di centenârs di aziendis in dialic cul mont, e che il mont al scolte come ambassadoris di une “tiere fortunade” che e scoimet su lis sôs ricjecis. ■

I LIBRIS SIMPRI BOGNS

Antoni Beline, Pre Pitin (1911-1981), vitis e passion di un soldât cence glorie, Zirà, 2006

Laurin Zuan Nardin

“**L**u clamavin fuart ‘pre Artistico’, par che nus berlâs, fasint fente di corinus daûr o di meti man ae sô arme miôr: il fier pleât che al veve sot de gabane e che al doprave par solit par stiçâ lis boris dal turibul sgurlant tor ator dal fornêl. ‘Artistico, mi clami pre Aristico, ma al è miôr se mi clamaîs pre Pitin.’”

Za di chestis primis peraulis de presentazion (scrite di Zuan Carli Tonutti, za sindic di Codroip) si capis ce sorte di om che al è chel che di lui si fevele in chest libri, che al à vût vint il premi san Simon intal 1981 (e jere la seconde edizion). Cemût che al spiege Robert Bertòs, inte jentrade, al è stât l’unic câs di un vincidôr che nol è stât publicât par cure dal Comun (cheste edizion e je une ristampe par cure di Glesie Furlane, tai 25 agns de muart di pre Pitin). Parcè? Mah! Dal sigûr il ritrat che al ven fûr nol è fat par edificâ i letôrs. A fasin une magre figure un pôc ducj: la istituzion glesie in primis, cu la sô jerarchie seneose di fâ cariere o, adiriture, di meti vie bêçs, plui che no avodade ae salut des animis. I predis stes che si fasin dispiets un cul altri piês che no i fruts. La biade int che e porcone a rote di cuel, tant di fâ sclopâ di aviliment i plevans. Insome, un panorame desolant. Che, magari cussî no, al finis par cjapâ dentri ancje il protagonist dal libri, pre Pitin, un bonat di predi, sclet, bon, sincîr e cence brauris, ma che, in fin dai fats, al mostre plui i siei difets (massime chel di alçâ il comedon) che lis sôs cualitâts. Cualchi volte al ven propit antipatic: ce bisugne veval di berlâ in sagristie che al la nuvice e jere plene (p. 60)? O di fevelâ tant mâl dal so plevan (p. 69)? O di imbusâsi inte ostarie a bagnâ la peraule fin a dismenteâ che i competeve di tignî sù rosari (p. 38)? E po, la piês di dutis: al zuie di balon cu la mularie, ma al pretint di vinci simpri lui (p. 57)! Se l’intindiment dal libri al jere un ricognossiment par chest predi che al à onorade la glesie e nudride la int, si à la impression che nol vedi centrât dal dut il so obietif. Al reste, però, un biel esempli de magnifiche prose di Beline: no par nuie, l’autoôr che plui al à scrit in furlan. Di segnalâ ancje i bieci dissens di Zuan Di Lena, che a insiorin la publicazion. ■

FERÂL

Autonomie come categorie spirituâl

SECONDE PONTADE

pre Antoni Beline

Chest an a son cent agns che al è nassût pre Checo Placerean (30.11.1920). La autonomie e je stade par pre Checo un progjet di fonde. Lui le immaginave pal Friûl che si amministrâs di bessôl e ancje pe glesie cun chês autonomiis di tradizion liturgjiche, musicâl, juridiche, organizative che e veve tal Patriarcjât il speli plui stralusint. Predi fûr dal ordenari, libar e profont, cjâlât di stos dai notabiî tant de politiche che de curie. La Patrie e propon chestis pontadis di un intervent di pre Antoni par no dismenteâ un nestri grant profete.

pre Roman Michelot

Il mont di vuê, al à dit Pauli VI cuntune espression induvinade e splendide, al à dibisugne di testimonis, no di mestris. Mi diseve une femine che jê no je buine di insegnâi la dutrine a sô fie, parcè che no à fat il cors di catechistiche. “Nancje mê mari – i ai rispuidût – no à stât a Udin a sintî conferencis e no mi à mai spiegât nuie, ma mi à simpri mostrât cu la sô vite ce che si à di fâ. La dutrine si le mostre, no si le spiege”. E cussî une robe vitâl come la autonomie. No in dut pre Checo al è stât coerent cun ce che al diseve, e la int – soredu i aversaris e i prevignûts – no àn pierdude ocasion par imputâi i siei difets e lis sôs incoerencis, ma in chest si pues di di lui ce che Jesù al à dite di Natanael: “Ve un Israelite rût, che no ‘nd è falsatât in lui” (Zn 1, 48). Pensant a Marchet, mi ven tal cjâf la sô grande culture e erudizion di autentic umanist; pensant a Marchi mi ven tal cjâf la anarchie inte sô acezion plui radical e gjenuine. Pensant a pre Checo, la prime peraule che mi ven

tal cjâf e je la autonomie. Come mût di pensâ, come mût di vivi, come categorie mentâl e spirituâl, come vistît naturâl, come aiar di respirâ, come Weltanschauung o vision dal mont. Il prin incuintri cun lui lu ai vût inmò prime di diventâ predi, cuant che o jeri ancjemò inte fabriche a cjapâ lis ultimis rifiniduris, chês fatâls. O feveli dal 1964, un an prime di jessi ordenât. Nus davin la pussibilitât di saltâ fûr la joibe par lâ a fâ une ore di dutrine intes scuelis elementârs, une sorte di tirocini. Mi vevin dade une scuele des bandis di viâl Triest e o passavi, jo e Natalino Zuanella di Mataiûr, par li des muiniis di Sant Pauli in vie Trep, par cucâ lis ultimis novitâts de editorie catoliche. Li o vin viodût pe prime volte pre Checo. Impussibil no inacuarsi. L’unic cence tonie e duncje za un scandal, l’unic cul toscan che al impostave muiniis e clients, l’unic che al cuisionave di filosofie e di teologie e no di dutrinis o di nainis clericâls, l’unic che al fevelave simpri e dome par furlan, l’unic che al diseve la porche cuintri de curie e dal vescul Zaffonato in plene ativitât edilizie. Par nô, che o saltavin fûr come cunins cence pêl in plen burlaç, si tratave di une tentazion e di un pericol, ma il gust dal proibît, la aventure, il velen che nus jentrave dolç e mortâl fintremai tes aînis, al jere un alc di masse biel par pierdilu. E cussî, o partivin prin da la ore par no pierdi cheste ocasion uniche. Il retôr al è vignût a savêlu e nus à improibît di viodilu e di fevelâi, parcè che, usance lui, pre Checo al veve un alc di diabolic e no si varès vût di lassâlu circolâ libar. “È una lingua satanica”, nus à dit. ■



Març, il mès che nol è plui matucel

Il mès di Març al è cognossût in Italie pe sô variabilitât: di fat, un proverbi talian al dîs “Març matucel: cjale il soreli e cjape sù la ombrene”. Un proverbi che chi di noaltris no si è slargjât, prin di dut parcè che par furlan nol fâs rime ma soredu parcè che in Friûl il soreli no tu lu viodervis mai, almancul prime dal riscjaldament globâl. Cumò, invezit, tu lu viodis ancje masse, ma ancje “Març matucel: cjale il soreli, che al reste par dut il mès” nol sunave masse ben.

I SANTS DAL MÈS

Ai 2 di Març e ai 29 di Març si festezin tal ordin **Sant Cuint** e **Sant Secont**, protetôrs dai gjenitôrs che a vevin pôre di pierdi il cont dai fruts. **DÌ E GNOT** Il soreli in Març al jeve in medie tor sis e mieze di buinore, e al va a pognisi tor sis di sere: in sumis, al durmîs sù par jù dodis oris. Contant trop che i plâs stâ al mâr a fâsi gjoldi di chei che a son in splaze, al è un suspriet fuart che il soreli al vedi origjins triestinis.

Te gnot fra sabide ai 28 e domenie ai 29 di Març, lis speris dal orloî si tirin indevant pe ore legâl, fasint scomparî di fat une ore di vite. E voaltris o stais chi a pierdi timp a lei i strolics.

PERSONAÇS NASSÛTS IN MARÇ

Arturo Malignani, cognossût pes sôs invenziions tal cjamp de elettricitât, dal ciment, des tecnicis di lâ in marine e des scuelis cence feminis.

Bruno Pizzul, grant teleconist e gjornalist di balon, cun dome doi displasês: no vè mai zigât “Campions dal mont!” e no jessi rivât a fâ jentrâ tal lessic talian la peraule “sghiribicilu!”.

Il sport dal mès

Gare di pazience: si metin in torneu ducj chei che a spietin che pe television a pronunziin “Friuli” cul accent just, cuintri chei che a spietin che i Pozzo a spindin cualchi palanche par un zuiadôr di sest pal Udin. Une competizion originjâl, ma un tic noiose.

APONTAMENTIS

Ai 8 di Març e je la fieste des feminis. Par festezâlis, si use regalâur un mac di rosis di mimose. Par gno gust, a saressin plui preseadis lis rosis di coce, fritis in pasteles.

Ai 19 di Març, e je invezit la fieste dal papà, che – insieme cu la fieste de mame (in Mai) e la fieste dai nonos (in Otubar) – e lasse dome un dubi: cuant ise la fieste di “tô agne”?

I proverbis dal mès

Al è dibant insegnâi al mus, tant ancje chel si è aromai laureât te “universitât di internet”. ■

UN BIEL INIZI

**Sucès su Facebook,
25 mil iscrits
ae pagjine de Patrie**

**In incessite i like
ae nestre pagjine social,
e in aument ancje i
abonaments: duçj segnâi
che il nestri mensîl al è
simpri vivarôs**

Redazion

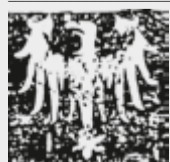
Propit intant che o presentavin il prin numar dal 2020, te bieleserade plene di int li dal *Cafè Caucigh* di Udin, la nestre pagjine Facebook e rivave a 25.000 like (ven a stâi iscrits). Un biel auguri di bon lavôr pal nestri gnûf diretôr Walter Tomada e un segnâl di trop che *La Patrie dal Friûl* e sedi simpri in incessite su chest *social network*.

Cumò che o sin in Març, o podin di cui dâts in man che ancje la gnove campagne abonaments e je lade benon, cuntun biel aument di personis che a àn decidût di «lei par furlan al mancun une volte al mês», tant che al diseve un nestri vecjo *slogan*. Duçj segnâi che a disin trop che e je sbaliade la sielte de Regjon di gjavâ fûr la associazion che e edite il giornâl dal grup di chês che a àn une «corsie preferenziâl» par vê il juturi public a pro de culture furlane. Ringraciant voaltris letôrs, su cjarte e digjitâls, us invidin a fevelâ di nô e a difondi il nestri sfuei. Us ricuardin che si pues abonâsi in ogni moment cul boletin postâl o cul bonific in linie: labonament al partis dal mês che al ven fat e al dure un an. Si pues ancje regalâ, metint la direzion postâl dal destinatari che o sielzês: al è un biel presint ancje pai zovins, par fâur cognossi la nestre culture, stant che la scuele no lu fâs avonde, lant daûr in maniere masse lamie ai detams de Leç 482/99 su lis lenghis di minorance. ■

N. 3 MARÇ 2020
(943 AGNS DE PATRIE)



DIRETTORE RESPONSABILE WALTER TOMADA
COLABORADORS ERIKA ADAMI, MATTEO BALDAN, PIERO CARGNELUTTI, BARBARA CINAUSERO, ENOS COSTANTINI, ADRIANO DEL FABRO, RENATA DELLA RICCA, SERENA FOGOLINI, ANGELO FLORAMO, LUCIANO LISTER, ROMAN MICHELOT, ZUAN LAURIN NARDIN, DIEGO NAVARRIA, MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO, ELISABETTA PITTANA, ALESSIO SCREM, MARCO STOLFO, MARIANNA TONELLI, DREE VALCIC, DREE VENIER, MARTA VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI
*** REDAZION E AMINISTRAZION VIA DEL COTONIFICIO, 129 - 33100 UDINE (UD)
*** LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** VEN A VIDI - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** PROGET GRAFIC - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT
*** IMPAGINAZION - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT *** STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT *** MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDINE N. 20 DAL 21.06.1984 *** PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «PATRIE DAL FRIÛL» *** «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J., *** I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte

speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarin dacuardi par turniti il giornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

LA CUINTRISTORIE DE OCUPAZION VENEZIANE - CE CHE O VIN PIERDÛT

Cuant che Vignesie nus à robât mil agns di rîts e mîts

**Copant il Stât patriarcjâl la Serenissime nus à gjavât
par simpri dutrine e simbui che a vignivin di lontan
e che a fondavin lis nestris lidrîs**

Agnul Floramo



Ma daûr di ce che nus conte la Storie, ce mai varessino duncje pierdût cu la muart dal Stât patriarcjâl? La liste e je lungje e il corot grivi devant di un cuarp smorseât che al stente a murî, stant che la storie de Patrie e je antighe: e scomence une vore di secui prin di chel 3 di Avrîl dal 1077, cuant che Siart al fo infeudât di Indri IV tant che Pastôr e Princip. La fonde e je ben plui lontane: e à i colôrs dai mosaics di Aculee, la dotrine gnostiche di une comunitât che si cjate a jessi dutune cun ché di Alessandrie di Egjit, coltivant un rituâl che al intarsie insiemli lis

**Cheste tiere e veve savût
resisti ancje al imperadôr
Carli il Grant,
cuant che al pretindeve
di fâle gregoriane e romane**

sugestions dai mîts dal Mediterani orientâl cu lis maraveis vignudis jù des fumatis dal Baltic, par no fevelâ di ché misteriose risonance arcaiche, iliriche, siitiche, celtiche, rimpinade su pes culinis dai tumui, des tumbaris e dai cjastelîrs de protostorie, inmagine dal cjant dal diu panceltic Belen, protetôr di Aculee, sculpide jenfri i crets di une tiere mari là che i Ebreus levantins le àn fate cristiane, i Gòts e i Langobarts

gjermaniche, i Carantans slave. Une tiere che à savût resisti a Carli il Grant, cuant che al pretindeve di fâle gregoriane e romane, scombatint cu la potence e insiemli cu la delicatece dal so cjant patriarcjin, une armonie che il grant Jeroni il Sant al sintive sunâ «uti chorus Beatorum», ven a stâi tant che un cjant di Paradîs: une liturgjie scjampade ae riforme che e meteve dacuardi il Pape e l'Imperadôr di Acuisgrane, rimpinantsi su pai crets de Cjargne, inte bielege severe e sacrâl des sôs plêfs di piere e di lûs, propit là che e à continuât a vivi fintremai in di di vuê graciis ae buine volontât dai predi di Glesie Furlane, in primis pre Josef Cjargnel, di pôc tornât a cjantâle insiemli cui agnui, un tic plui in alt de tor di Guart. Une tiere che, a bon pro di une pergamene imperiâl bolade di Oton II, e je jentrade intune dimension europeane ancje-

mò prime che la Europe e esistès, contribuint anzit a poiâ la fonde de sô civiltât e culture. E juste par insisti sul aspjet de dutrine, o vin pierdût il nestri Credo aquileiês, ven a stâi un *Synbolum* tant biel, profont e comoment che la Glesie di Rome e à fat di dut par scancelâlu. Mi riferis in particulâr ae «apokatastasis», une peraule di-

**La nestre Glesie e crodeve
inte salvece di duçj:
la gjonde no sarès stade
compagne se ancje un sòl
al fos stât escludût**

ficile par esprimi une veretât maraveose: la convinzion che la gjonde e la bielege di une fieste e sarès distudade se ancje un sòl al fos escludût, parât fûr, tignût lontan. E ce inse-

gnament profont, urgent ancje pai nestris tims, peâts ae celebrazion de indifferenza pai tibiâts, pai no volûts, pai escludûts, pai triscj che noaltris, bogns e juscj, o vin miôr tignî lontans de nestre taulade di amis, passûts e braurôs di ogni nestri privileç che no volin condividi cun nissun altri di là di nôstes! Stant a cheste convinzion profonde, la lungje gnot che e ven daûr dal sacrifici dal Crist, copât su la crôs il vinars sant, une gnot infinide, sconsolade, plene di marum e di pôre, dilatade intun timp che al dure trê dîs, e ven passade dal fi di Diu intal lûc plui lontan, orent, crudêl e disperât che si puedi imaginâ: l'Infer. Li l'Amôr plui grant al perdona, si comòf, al sint fuarte la pene. E la fuarde di un sintiment cussî universal, cosmic, rigjenerant e rive a puartâ la lûs ancje dulà che mai si pensarès di podêle viodi. Ancje l'Agnul dal Riviel, il grant Nemî, il Diaul cu la sô schirie di antagoniscj al ven perdonât. Tant che gotis di aghe di risultive, lis animis i van daûr al Crist jenfri lis venis de tiere imbombant ogni fil di jerbe, tal cidinôr di une oscuritât che e spiete la lûs par jessi monde. E cussî, inte maravee de albade de Domenie di Pasche, propit ché lûs e fâs evaporâ la rosade di chei spirits che no saran mai plui maledets, ma benedets dal Perdon e dal Amôr. L'Infer, dal dut disvuedât, al restarà dome che un ricuart di un timp sbaliât. Ancje cheste profunditât e ven gafade, scancelade di chel *annus horribilis*, cuant che la bandiere di Vignesie si è sgionfada cul buerin che al tire des nestris bandis. E je vere, la diocesi dal Patriarcje e va indenat a esistî. Al mancun fin ai 6 di Lui dal 1751, cuant che il Pape Benedet XIV, stiçât propit di Vignesie, al firme la bole *Iniuncta nobis*, là che si pant la certificazion ufiçiale de sô muart. E no stait a dilu ae Assessore ae culture de Regjon, se no e à bielzâ pronte la idee pal «bant culture» dal prossim an: la celebrazion dai 270 agns di chest event straordenari! ■

CE SUCEDEVIAL IN CHÊ VOLTE TAL MONT?

Cent agns di vuere, une Glesie a tocs e la Peste nere che e çoncjie la cressite de Europe

A.F.

Il secul XV al rapresente ce che i storicis a definissin tant che une cerniere jenfri dôs etis: ché di Mieç, universalistiche, peade ai doi grancj podês dal Pape e dal Imperadôr, e ché Moderne, caraterizade dai stâts nazionâi. In veretât, il passaç che al segne la fin de Ete di Mieç al è lunc e complicât. La universalitât che e à caraterizât il timp dai Papis a dai Imperadôrs si compromet cu la grande division tacade intal 1377 e cognossude tant che il Grant Schisme di Occident. La corone di France, che e controlerà la sede papâl di Avignon, e devente cussî

cetant potente, dominant sot dai Angjoins il Misdi de penisule taliane e ancje una buine part de Bosgne, fasint vignî in incà, in rivalitât cun Vignesie e vie pai trois balcanics, tiessûts di sede, pelicis, arint, pieris preziosis, ma ancje ideis, come che o disarin in curt. Cheste gnove mape gjeopolitiche no dome e fâs formâ une bipolaritât impuartante jenfri il vecjo Sacri Roman Imperi Gjermanic di une bande e i gnûfs pretendents ae supremazie dal Occident di ché altre – ven a stâi France, Spagne e Ingletiere – ma e stice ancje una continue vuere globâl, come che si le definirès

in di di vuê, che e contribuîs a blocâ pe prime volte in plui di mil agns una cressite demografiche continue. Une vuere che pe plui part si zuie vie pe Italie, là che Angjoins e Aragonês si contindaran, sul cuarp muart de utopie federiciane (l'Imperadôr Fidri II di Svevie), il control dal belancin politic internazionâl. E chest al compromet ancjemò di plui una situazion cetant confusionade e complicade, là che il Ducât di Milan, i siôrs di Mantue e di Ferare, i de' Medici in Toscan e i doi Papis (chel di Rome e chel di Avignon) a tacaran a polarizâsi par une o par ché altre bandiere, cirint ognidun di supâ il plui pussibil par vuadagnâ dut ce che a podaran gafâ intune cundizion di confusion totâl. Esercits di mercenaris a passin dilunc savoltant la tiere, robant, copant e brusant. Cui esercits armâts che a traviersin lis regjons de Europe – ma ancje a bon pro dal gnûf puint Angjoin che al unis forsît pe prime volte dopo tancj secui l'Orient e l'Occident

dal continent – a viazin ancje lis gnovis ideis, simpri plui libaris dal control istituzionâl, dal moment che Tron e Crôs a son masse impegnâts a scombatîsi fra di lôr par podê permetisi il lus di tignî dut sot control. Al sarà duncje il '400 il secul di formis gnovis di eresie, un discors bon par une altre pontade. Il filon in cuintrindince al tache adore però, adiriture intal 1347, cu la tremende Peste Nere: una pandemie che e çoncjie una cressite demografiche mai declinade dal Mil, fin cuant che una nâf partide di Caffa, in Crimea, plene di forment e di pantianis (*ponticanis*, a disevin i antîcs, ven a stâi surîs dal Pontus, il Mâr Neri) e dal dut infetade dal mâl, e fasè il zir di dut il Mediterani, pandint cussî la sô cjarie di muart. Una sensazion che intai nestris dîs si torne, magari cussî no, in cualchi maniere a vivi di gnûf, par colpe di chel virus che al puarte il non di Corone. ■